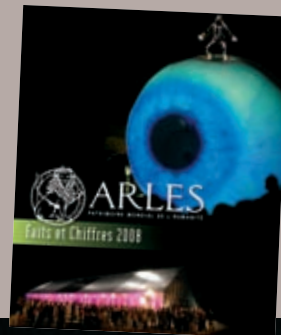


ARLES



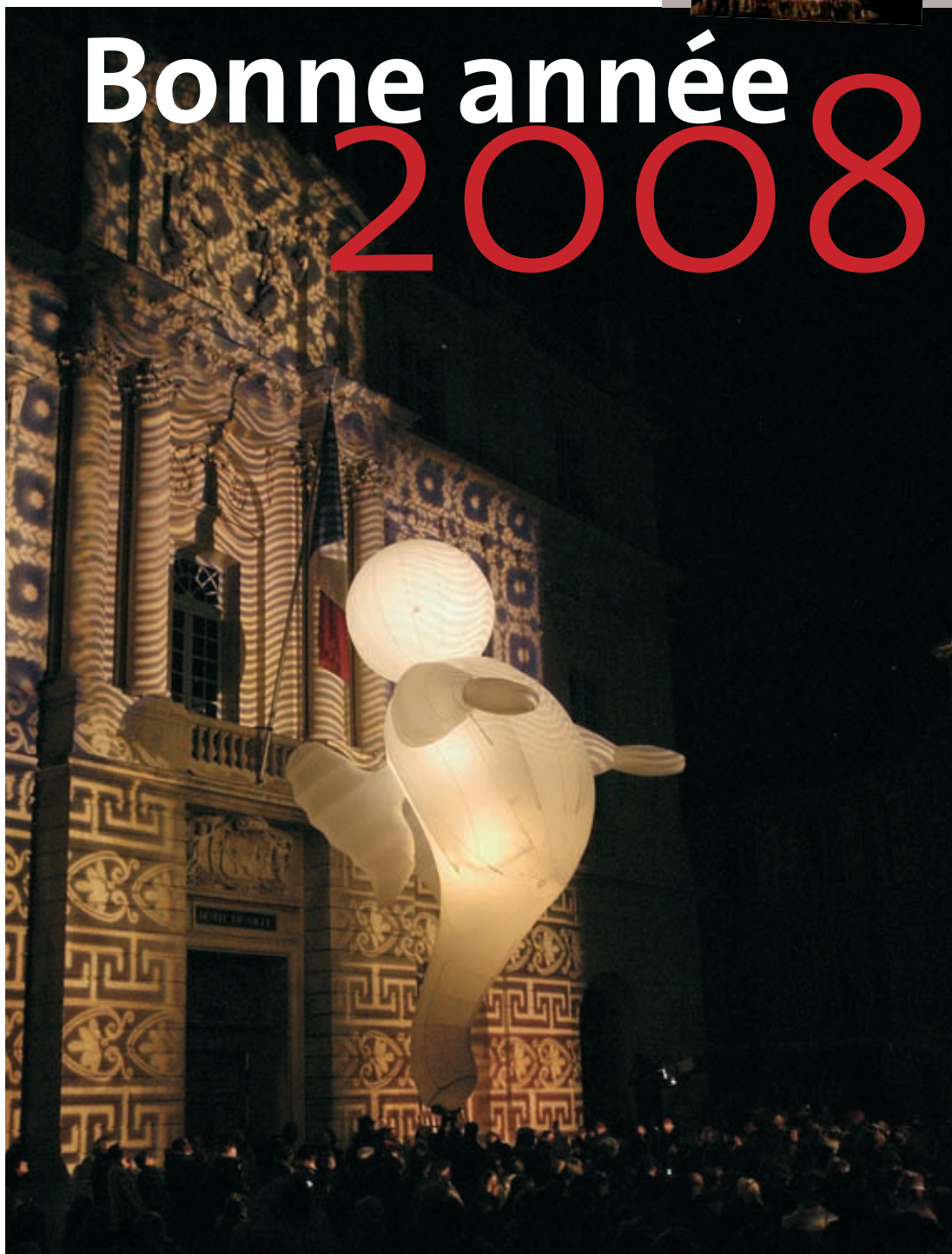
Camargue, le président de la République Nicolas Sarkozy en visite officielle au Parc. **P. 5**



Salin-de-Giraud, le village reste rattaché à Arles. **P. 4**



Parc des Ateliers, les grandes lignes du projet de la Fondation Luma avec le célèbre architecte Frank Gehry (ici à New York avec le maire d'Arles). **P. 7**



Bonne année 2008

- ▶ **Drôles de Noël** **P. 2** • ▶ **Les vœux du maire** **P. 3** • ▶ **La Ville en images** **P. 6** • ▶ **Le CFA du bâtiment** **P. 8** • ▶ **La cathédrale paléochrétienne** **P. 9** • ▶ **Agenda 21** **P. 10** • ▶ **Agenda culturel** **P. 12** • ▶ **Page enfants** **P. 14** • ▶ **L'Avent à la Roquette** **P. 15** • ▶ **Boxe** **P. 16** • ▶ **Récompenses sportives** **P. 16** • ▶ **Mikel et le horse-ball** **P. 17** • ▶ **Football en sport adapté** **P. 17** • ▶ **Les villages** **P. 18**



• ▶ **Moulès-Raphèle : une station d'épuration commune** **P. 18**



5000 personnes assistent à l'ouverture des Drôles de Noël sur la place de la République illuminée par Xavier de Richemont



Le dirigeable de la Compagnie Inkonito a émerveillé la foule



Voyage en montgolfière pour les plus petits



Xavier de Richemont



... et les anges descendent sur Arles



Ambiance chaleureuse autour du Noël mandingue de la compagnie Foritalou



Au revoir Père Noël



Les anges des studios de cirque de Marseille, suspendus dans les airs...



Spectacle à guichets fermés pour Andrée Kupp, montreuse et dresseuse de légumes



...ont arrosé petits et grands d'une gigantesque pluie de plumes



Les motifs illuminés ont été placés dans toute la commune



Le sapin dans le hall de l'Hôtel de Ville



Les habitants de Monplaisir ont embelli leurs maisons



Le repas du CCAS pour les personnes âgées à Méjanes



Le 50^e Salon des santonniers



Les enfants de Salin attendent le père Noël de pied ferme

Vœux 2008

Pour Arles, l'année qui s'achève a été riche en événements de toute nature. La présence d'Arles dans les médias nationaux et internationaux est incomparable par rapport à son poids démographique ou économique et à son statut de ville moyenne. Cette notoriété exceptionnelle, nous la devons aussi à deux millénaires d'histoire, nous la devons à l'action, à l'imagination, au talent de très nombreux Arlésiens.

L'année 2007 restera gravée dans les mémoires. L'inauguration de la Grande Halle, puis l'annonce du projet de Parc des Ateliers de l'architecte Frank Gehry retenu par la Fondation Luma sont des éléments qui fondent l'avenir d'Arles autour de la photographie et l'image. Un nouveau quartier, un positionnement international, des dizaines de milliers de visiteurs et donc des milliers d'emplois directs ou indirects en perspective, c'est l'importance historique de ce projet pour notre cité. C'est aussi un nouveau site ouvert à tous où se côtoieront les publics des cinémas, des librairies, des lieux d'animation et les gens qui travailleront sur place.

La Camargue aussi se souviendra de 2007. L'été dernier, la visite du ministre de l'Environnement, Jean-Louis Borloo, a permis de trouver une solution à plusieurs années d'incertitude juridique au Parc naturel régional de Camargue. Le Parlement a voté une loi en ce sens. L'Etat a également tranché en faveur de l'intégrité du territoire de la commune d'Arles en refusant la scission de Salin-de-Giraud, pour ne pas diviser la Camargue et porter ensemble un projet de développement.

Enfin, pour la première fois dans l'histoire du Parc, un président de la République est venu en visite au Parc de Camargue. Ce déplacement de Nicolas Sarkozy confirme l'importance de l'environnement et l'exemplarité d'Arles et de la Camargue dans cette nouvelle donne planétaire basée sur le développement durable. Le tout coïncide avec un formidable développement économique d'Arles, fondé sur le redressement des comptes de la commune et le dynamisme du secteur privé.

Autant de raisons qui doivent rendre les Arlésiens optimistes et confiants en l'avenir de leur cité, quelles que soient par ailleurs leurs convictions. En cette période de fêtes, je voudrais souhaiter au nom du Conseil municipal une année riche en bonheurs personnels, familiaux ou professionnels à chacun d'entre vous.

Hervé Schiavetti

Maire d'Arles,
Conseiller général des Bouches-du-Rhône,
Président du Parc naturel régional de Camargue

En janvier, le maire et son conseil municipal se rendront dans les villages et les quartiers d'Arles pour présenter leurs vœux.

Vendredi 11 à 18 h, à Monplaisir
Samedi 12 à 17 h 30, à Gimeaux
Dimanche 13 à 11 h 30, à Saliers
Dimanche 13 à 16 h, à Gageron
Mardi 15 à 17 h 30, au Sambuc
Mercredi 16 à 18 h, à Mas-Thibert
Samedi 19 à 11 h 30, à Pont-de-Crau
Samedi 19 à 17 h, à Barriol
Mercredi 23 à 18 h 30, à Raphèle
Jeudi 24 à 18 h, à Salin-de-Giraud
Samedi 26 à 11 h 30, à Albaron
Samedi 26 à 18 h, à Moulès
Lundi 28, à 18 h à Trinquetteille
Vœux aux corps constitués jeudi 17 à 18 h 30 au Palais des congrès.

Salin, commune d'Arles

Communiqué de la préfecture des Bouches-du-Rhône du 6 décembre 2007



David Grzyb, Claude Vulpian, Michel Vauzelle, Daniel Richard du WWF et Bernard Jourdan étaient aux côtés du maire d'Arles pour défendre l'intégrité d'Arles et de la Camargue le 26 novembre dans la salle des fêtes comble

Michel Sappin, préfet de la région Provence-Alpes-Côte d'Azur, préfet des Bouches-du-Rhône, a signé le 6 décembre 2007 un arrêté rejetant la demande de création de la commune de Salin-de-Giraud, par détachement de la ville d'Arles.

Cette décision, qui a été prise après une étude minutieuse de l'ensemble des services de l'État, repose sur les éléments suivants :

- l'absence de consensus sur la création de la commune nouvelle, l'avis favorable avec réserve du commissaire-enquêteur et l'avis favorable de la commission syndicale étant notamment contrebalancés par les avis défavorables du conseil municipal d'Arles et du Conseil Général des Bouches-du-Rhône et de plusieurs communes de la Communauté d'Agglomération (ACCM).
- la situation préoccupante que présenterait, dès l'origine, le budget de la nouvelle commune, compte tenu des charges financières significatives qu'elle devrait supporter tant en investissement qu'en fonctionnement, et de la nécessaire reprise d'une partie de la dette de la commune d'Arles. Les contreparties en termes de ressources ne permettraient pas d'assurer l'équilibre, plaçant ainsi les habitants de la commune dans une position difficile.
- le détachement du hameau de Salin-de-Giraud constituerait un préjudice très important pour Arles, qui verrait son territoire communal réduit de plus d'un tiers, et qui perdrait la totalité de sa façade littorale.
- le détachement porterait aussi une grave atteinte à l'identité de la capitale de Camargue, constituée d'une ville-centre et de hameaux, à la solidarité deux fois millénaire, qui lui confèrent un caractère singulier et exceptionnel.
- la démarche serait également préjudiciable à la cohérence de la politique de préservation et de développement coordonné conduite par le Parc naturel régional de Camargue, parc dont la nécessaire pérennité juridique fait l'objet d'une loi en cours de promulgation. En particulier, la faible part du domaine public que posséderait la nouvelle commune, par rapport à celle détenue par la Compagnie des Salins du Midi, poserait la question de la maîtrise de l'espace, de son aménagement et du développement de l'éventuelle future commune.

La réaction du maire d'Arles, le 7 décembre 2007

« Comme tous les Arlésiens, j'ai pris connaissance de la décision de l'Etat qui a refusé de morceler le territoire de la commune d'Arles. Dans ces circonstances, je voudrais faire part de mon respect à l'ensemble des Saliniers et en particulier à ceux qui étaient porteurs du projet de commune indépendante à Salin-de-Giraud. Je sais la douleur qu'ils ressentent, au-delà même de la déception politique. Je l'ai moi-même ressentie dans le temps de l'incertitude. La dimension humaine n'échappe à aucun de nous.

Le rôle du politique doit être d'unir, de rassembler. Nous devons apporter des réponses positives et concrètes aux attentes, aux espoirs des Saliniers. Je le ferai, je m'y engage. Ces réponses prouveront que Salin-de-Giraud est plus fort au sein de la commune d'Arles et que c'est une solution d'avenir.

Je voudrais aussi rendre hommage aux services de l'Etat qui ont étudié avec beaucoup de sérieux et d'attention ce dossier. Cette décision est aussi un hommage à Arles, à son identité camarguaise et à son "caractère singulier et exceptionnel".

Aux Arlésiens qui attendaient cette décision qui leur donne satisfaction, je voudrais mettre en évidence que c'est la Camargue qui a pesé d'un poids déterminant quant à l'avenir de notre territoire. La richesse patrimoniale de cette terre a valeur aux yeux de la planète entière.

Il faut en avoir une conscience claire et agir en conséquence. Nous le percevions intuitivement. Nous en avons aujourd'hui, en ce début de 3e millénaire, l'affirmation politique : la Camargue fait partie du Patrimoine de l'Humanité. »

Hervé Schiavetti

Maire d'Arles,
Conseiller général des Bouches-du-Rhône,
Président du Parc naturel régional de Camargue



« En tant que ministre d'État, c'est moi qui ai décidé de ne pas diviser la Camargue en séparant Arles et Salin-de-Giraud et j'assume cette décision »

Jean-Louis Borloo, 18 décembre 2007

Le président en Camargue

Pour la première fois, un président de la République se rend en Camargue. Nicolas Sarkozy, est venu montrer son attachement à ce territoire cher à toute la nation a-t-il précisé



Nicolas Sarkozy et Jean-Louis Borloo ont mesuré l'attachement des Arlésiens à leur Camargue

Le même jour où était promulguée la loi établissant que le Parc naturel régional de Camargue est désormais géré exclusivement par le Syndicat mixte de gestion du parc naturel de Camargue, le président de la République, Nicolas Sarkozy, venait en Camargue confirmer l'engagement de l'Etat aux côtés des Camarguais dans la préservation de cet espace naturel cher à toute la nation.

Le 18 décembre dernier, Nicolas Sarkozy s'est rendu au siège du Parc en compagnie de son ministre de l'Environnement, Jean-Louis Borloo, initiateur de la loi, et de Valérie Kosciusko-Morizet, secrétaire d'Etat à l'Ecologie.

Hervé Schiavetti, président du PNRC et Michel Vauzelle, député d'Arles et pré-

sident du conseil régional Paca, ont accueilli le président de la République devant le musée de la Camargue au mas du Pont de Rousty, avant de le guider au cours de sa visite du musée ethnologique, mémoire de la culture camarguaise.

Après avoir écouté le directeur du Parc, Didier Olivry, les éleveurs et les riziculteurs lui exprimer leur satisfaction de voir leur territoire et leurs activités consacrés par sa venue, Nicolas Sarkozy a été nommé membre d'honneur de la Confrérie des gardians par Hubert Yonnet.

Le président de la République s'est ensuite rendu à la Pointe de Cacharel où il a pu s'entretenir avec les responsables de la station biologique de la Tour-du-Valat.

C'est aux Saintes-Maries-de-la-Mer que le président a rappelé son attachement à la Camargue. Conscient de sa richesse exemplaire mais fragile, Nicolas Sarkozy a montré qu'il connaissait les enjeux du Delta, que ce soit l'importance de l'eau, celle du Rhône, où les effets de la mer sur le littoral, l'utilité de l'élevage et de la riziculture dans le maintien des équilibres, ainsi que la détermination des hommes à continuer à vivre en harmonie avec les éléments.

Territoire emblématique, la Camargue, a dit le président, doit illustrer la détermination de l'Etat français, bientôt à la présidence de l'Union européenne, dans la lutte contre le réchauffement de la planète, telle qu'elle s'est exprimée lors du Grenelle de l'environnement à Paris, et à Bali lors du sommet mondial sur le climat.

AOG

Journées des Zones humides

Chaque année depuis dix ans, des manifestations sont organisées autour du 2 février dans le monde entier afin de sensibiliser les utilisateurs des zones humides, ainsi que le grand public, à la nécessité de les protéger et, plus largement, les amener à réfléchir sur la gestion des écosystèmes aquatiques. Le thème 2008 est « Notre santé dépend de celle des zones humides ».

Mercredi 30 janvier au Parc de Camargue

Dans ce cadre, le Parc naturel régional organise une conférence-dégustation sur les produits du terroir de Camargue, en collaboration avec le Conservatoire des cuisines méditerranéennes le mercredi 30 janvier 2008 à 18 h au mas du Pont-de-Rousty, entrée libre.

Renseignements 04 90 97 19 89

Dimanche 3 février à la Tour du Valat,

En Camargue, une des 23 zones humides répertoriées en France, la fondation de la Tour du Valat fait écho à cette manifestation en organisant sa journée Portes ouvertes de 8 h à 17 h.

Renseignements 04 90 97 20 13





Remise du chèque du Téléthon



Présentation des nouvelles acquisitions du musée Réattu dans la salle aménagée pour recevoir la suite Albert Ayme



Dédicace de la BD «La Réconciliation», dernier ouvrage de Charles et Théa Rojzman, le 8 décembre à la librairie Actes Sud



Open de karaté au gymnase Fournier



Klaus Schöning et Marc Jaquin rendent hommage au compositeur Pierre Henry au musée Réattu, 14 décembre



Remise de médailles à Jean-Claude Amans, entrepreneur



La clôture du stade Fernand-Fournier a été remplacée



Place Patrat rénovée



Cérémonie de la Sainte-Barbe



Arles est désormais « Ville amie des enfants » reconnue par l'Unicef

Une « formidable chance » pour Arles

Une « cité des images » au cœur d'un Parc des Ateliers signé par le célèbre architecte américain Frank Gehry, c'est le projet extraordinaire porté par la Fondation Luma de Maja Hoffmann qui mobilise déjà nombre de responsables arlésiens

Une « formidable chance », un « projet extraordinaire » ou un « moment historique » : le Parc des Ateliers suscite l'enthousiasme parmi les différents partenaires qui travaillent sur ce projet avec la Fondation Luma de Maja Hoffmann. À l'invitation de la Fondation, le maire d'Arles Hervé Schiavetti avait effectué le 13 novembre dernier un voyage éclair à New York pour y rencontrer l'architecte Frank Gehry, en compagnie d'un groupe de responsables arlésiens du monde de l'image. Ces mêmes participants étaient réunis le 10 décembre aux Ateliers pour présenter ce projet en cours de conception.

« Ce magnifique projet, unique en son genre, deviendra, j'en suis convaincue, un lieu de référence et de rayonnement pour Arles et pour la Camargue », a souligné Maja Hoffmann, mécène et collectionneuse, qui a toujours témoigné de son attachement pour la ville où elle a grandi, par exemple en soutenant les Rencontres ou le Festival des Suds. Le seul nom de Frank Gehry donne la dimension internationale du projet. Il est l'un des plus grands architectes vivants, auteur entre autres du Musée Guggenheim de Bilbao, qui accueille chaque an-



Maja Hoffmann, présidente de la fondation Luma



née plus de 1,5 million de visiteurs et a créé directement ou indirectement 4500 emplois. Le projet de la Fondation Luma sera une véritable « cité des images », un site permanent consacré à la photographie, avec des espaces d'exposition permanents pour accueillir des événements internationaux tout au long de l'année.

Le futur « Centre international de la photographie et de l'image » sera aussi un lieu vivant de création avec des studios de prises de vues et des résidences d'artistes. Le Centre de la Fondation Luma sera intégré dans un parc jardin dessiné par Frank Gehry et son associé Edwin Chan, où seront exposées des œuvres contemporaines : sculptures ou ins-

tallations. Ce parc a vocation à devenir un lieu de promenade pour les Arlésiens. Les Rencontres d'Arles, une extension de l'École nationale supérieure de la photographie, les éditions Actes Sud sont également prévus pour s'installer sur le site... mais aussi des cinémas, une antenne universitaire, une crèche.

La Fondation Luma négocie avec l'Area (Agence régionale d'équipement et d'aménagement) concessionnaire de la Ville d'Arles pour la ZAC des Ateliers une convention pour finaliser le projet d'ensemble, dont les maquettes devraient être présentées en juillet 2008 en marge des prochaines Rencontres de la photographie, a précisé Maja Hoffmann devant la presse.

cc

Hervé Schiavetti, maire d'Arles

« Rien de tout cela n'aurait été possible sans l'action de Lucien Clergue, qui a ancré Arles comme la ville de la photographie. Puis la décision de Michel Vauzelle de lancer la réhabilitation du site des Ateliers, concrétisée par l'inauguration de la Grande Halle, a ouvert la voie. Aujourd'hui, le projet de la Fondation Luma représente une formidable ambition pour notre ville. C'est aussi un espace public nouveau que les Arlésiens vont pouvoir s'approprier. »

François Hebel, directeur des Rencontres de la photographie

« C'est un projet excitant. Comme aménagement de cette envergure à notre époque, je ne vois que le Parc de la Villette à Paris. Nous avons déjà le campus dans la partie est. Un grand jardin public manquait à la ville. De notre côté, aux Rencontres, nous allons pouvoir développer d'autres manifestations et d'autres activités en dehors du festival. »

Patrick Talbot, directeur de l'ENSP

« Après avoir été hésitant, je suis maintenant enthousiaste. Je peux aujourd'hui annoncer que le ministère de la Culture a donné son accord ces derniers jours pour l'extension de l'École sur le site des Ateliers. »

Françoise Nyssen, Actes Sud

« Le projet de Maja est formidable. Aussi excitant que celui de créer une maison d'édition à Arles dans les années 80, alors que l'on nous prédisait un échec. Aujourd'hui, 160 personnes travaillent à Actes Sud. Les deux plus importantes entreprises de la ville sont des entreprises culturelles. »

Jean-Paul Capitani, Actes Sud

« La dimension écologique et environnementale du projet nous intéresse. Elle correspond à une orientation de la maison d'édition. En choisissant de déménager aux Ateliers, nous libérons des espaces sur les quais pour le cinéma, la librairie, le hammam etc. »

Brèves

du conseil municipal

Parmi les délibérations du conseil municipal du 6 décembre

- Dans la perspective de la construction du nouveau collège Mistral près de la gare SNCF, la Ville s'engage à remplacer les places de parking supprimées à cette occasion.
- Lancement de la consultation des entreprises pour la restauration des façades de la Bourse du travail.
- Convention entre le CCAS et la Ville pour l'ouverture de la structure multi-accueil de Trinquette prévue pour février 2008.
- Création d'un réseau d'écoulement des eaux pluviales à Mas-Thibert.
- Décision de renouveler le contrat éducatif local qui permet aux 6-18 ans de participer à des actions éducatives hors temps scolaires.
- La gestion des centres sociaux de Barriol et du Trébon est confiée à nouveau à la Ligue de l'enseignement, fédération des Amis de l'instruction laïque 13.
- Convention entre la Ville et le CPIE (centre permanent d'initiatives pour l'environnement).
- Rapport annuel sur le ramassage et l'élimination des déchets.
- Le programme Life Promesse ouvert en 2002 aux Marais du Vigueirat arrive à son terme. Lancement d'une étude hydraulique sur les utilisations de l'eau dans ce secteur.
- Acquisitions de nouvelles œuvres d'art par le musée Réattu.
- La commission nationale des secteurs sauvegardés autorise la révision du secteur d'Arles. Un nouveau périmètre est à l'étude.
- Rapports technique et financier du délégataire à la gestion des arènes. Fixation des tarifs 2008.

Prochain conseil municipal, le 14 février 2008. Le débat d'orientation budgétaire y aura lieu.

■ Arles siège de l'UVTF

Après les élections de mars 2008, Arles devrait devenir le siège de l'Union de villes taurines françaises. C'est le message ramené par Jean-Marie Egidio, délégué à la tauromachie espagnole, qui était à Bayonne en décembre pour le congrès de l'UVTF. Arles prendrait la présidence de l'association pour trois ans.

■ Economie

Le salon Provence-Prestige 2007, du 22 au 26 novembre, a attiré 32 400 visiteurs au Palais des congrès.

■ Centre de tri de Fourchon

Le service postal de distribution des colis installé à Fourchon pourrait connaître une extension en 2008. La direction départementale de la Poste envisage en effet que ce centre de tri assure à l'avenir la répartition des colis sur tout l'ouest des Bouches-du-Rhône.

Maison des apprentis en construction

Si le planning du Conseil régional et des architectes Bajolle et Gianni est respecté, les premiers apprentis aux métiers du bâtiment entreront dans le nouveau CFA en septembre



Le président de la Région Paca, en compagnie d'Hervé Schiavetti et des responsables du BTP du département des Bouches-du-Rhône, a vérifié que la construction du bâtiment se déroulait normalement, afin d'accueillir dans un premier temps l'équipe de direction au printemps 2008. Ils prépareront la rentrée des premiers apprentis en septembre.

A terme, ce sont 600 apprentis qui pourront suivre ces formations en alternance, selon le schéma de la formation professionnelle élaboré par la Région Paca, qui est à la tête

des trois CFA (Aix-Les Milles, Marseille, et maintenant Arles) dédiés au bâtiment et travaux publics.

« Il y avait une situation anormale auparavant, a souligné le maire d'Arles, la troisième ville des Bouches-du-Rhône ne pouvait pas former ses maçons alors que le secteur du bâtiment est particulièrement dynamique dans le pays d'Arles. » On sait que le déplacement à Marseille ou à Aix, avec la nécessité de se loger sur place, a découragé des jeunes qui auraient pu suivre ces apprentissages.

Le CFA- BTP d'Arles commencera par enseigner le gros œuvre, le bois, la plomberie, le chauffage, les fluides et l'électricité. René Nostriano, de la fédération du bâtiment a tout de même précisé, que selon les besoins des entreprises locales, on pourrait ouvrir d'autres sections.

La construction du CFA d'Arles aura coûté 10 millions d'euros : la Région a apporté 4,6 millions, le CCCA-BTP* 3,7 millions, et l'Etat 1,7 million.

AOG

**) Comité de concertation et de coordination de l'apprentissage du bâtiment et des travaux publics.*

Michel Vauzelle a conduit une visite de chantier lundi 19 octobre, chemin de Séverin, le long de la 4-voies.



Secrets de cathédrale

On se doutait bien qu'elle existait, et fin 2003 on l'a trouvée ! Mais la révélation de cette fin 2007, suite à la deuxième campagne de fouilles, c'est que cette première basilique d'Arles présente des dimensions tout à fait exceptionnelles qui la mettent au niveau des plus grandes églises connues dans la chrétienté, comme Saint-Jean de Latran à Rome.

Les vestiges en hibernation

Les premiers coups de pelle du chantier du « Médiapôle » mettaient à jour fin 2003 des vestiges de la cathédrale paléochrétienne d'Arles, construite du IV^e au VI^e siècle. Devant l'importance de la découverte, le site a fait très rapidement l'objet d'une procédure de classement permettant d'effectuer un programme de recherches mené conjointement par le ministère de la Culture, le CNRS, la Ville d'Arles et le Musée départemental de l'Arles antique.

Décembre 2007 marque la fin de la deuxième campagne, dirigée par Marc



« Les vestiges seront entièrement conservés, mais tout ne sera pas visible » explique Marc Heijmans, archéologue

Heijmans, archéologue au CNRS. Les vestiges mis à jour ont été recouverts afin de ne pas souffrir des intempéries. Mais quand les beaux jours reviendront, une troisième tranche de fouilles se profile... car si de nombreuses découvertes ont été faites (voir encadré), le site est loin d'avoir livré tous ses secrets...

Une mise en valeur du site compatible avec la valorisation des vestiges

La découverte de la cathédrale a contraint les responsables à modifier les projets d'aménagement de ce qui

devait être le « Médiapôle ». Entre-temps, la réhabilitation du Parc des Ateliers offre de nouvelles opportunités pour l'implantation d'entreprises du numérique. « L'enclos Saint-Césaire accueillera des activités en résonance avec les découvertes archéologiques comme un centre international d'interprétation du patrimoine, un musée des objets du culte, le siège des villes françaises inscrites au Patrimoine mondial, dont Arles vient d'obtenir le secrétariat en France, un centre de formation et un lieu de colloques, ... les emplois ne manquent pas » explique Hervé Schiavetti.

FM ET MC

Les surprises 2007

- Un chœur d'une largeur exceptionnelle, estimée à 55 mètres.
- On a trouvé dans les appartements épiscopaux des traces de thermes avec un système de chauffage au sol, très rare sur cette période entre 400 et 600 après JC.
- Les traces d'un chancel (mur ou grille séparant le chœur liturgique des autres parties de l'église) ont été découvertes, ainsi que celles d'un embon (sorte de podium élevé, semi-circulaire où le prêtre se tenait pour lire les écritures), quasiment le seul exemple connu en France !

Arles obtient le label européen Qualicities

Grâce à un travail mené depuis 2005 en collaboration avec les différents services de la Ville, les associations locales et les entreprises du tourisme et du patrimoine, la Ville d'Arles a obtenu le label européen Qualicities en septembre 2007 comme les villes d'Anderlecht en Belgique, Birgu à Malte, Evora au Portugal et Vienne en France. Ce label récompense l'engagement des villes de culture dans une politique de développement durable liée aux richesses patrimoniales. Cette marque de distinction est certifiée conforme par l'Afnor. Qualicities est une démarche qui nous concerne tous au même titre que l'agenda 21. Il s'agit de mesurer la qualité des services rendus et la capa-



Le 29 novembre dernier, Christian Mourisard, président de l'Alliance des villes européennes de culture (AVEC) et adjoint délégué au tourisme et au patrimoine de la Ville d'Arles, remettait au maire d'Arles le label Qualicities.

rité à pouvoir les rendre durablement. Elle caractérise la volonté de la collectivité, par l'implication de l'ensemble de ses services, des partenaires économiques, environnementaux et sociaux d'offrir une meilleure qualité d'accueil et de services, bref de « mieux vivre la Ville ».

Depuis quelques années Arles s'est engagée dans différents réseaux européens. Elle est aujourd'hui une référence en matière de gestion et de mise en valeur de son patrimoine et accueillera ainsi prochainement le secrétariat permanent de l'association des sites français inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco.

Brèves

■ **« A côté » de Jean-Luc Rabanel**
Jean-Luc Rabanel, un des trois chefs dont nous avons présenté une recette pour Noël a ouvert une annexe à son restaurant. « À côté », bistrot complémentaire de l'Atelier du 7 rue des Carmes. « À côté » est ouvert à midi. On peut y déguster des tapas et quelques spécialités du célèbre cuisinier.

■ **Supinocom Numéro 1 de la 3D**
Supinocom vient d'être classée première au monde parmi les écoles de création d'animation 3D par le magazine américain *3D World Mag* dans son numéro 98. Ce magazine a classé les écoles en fonction du nombre de projections dont les films de leurs élèves ont fait l'objet dans les festivals internationaux. C'est l'école française d'Arles-Valenciennes qui est arrivée en tête d'une sélection mondiale de vingt établissements. À noter que 4 autres écoles françaises figurent dans ce palmarès au côté de Supinocom : Les Gobelins, école de l'image de Paris (3^e), l'ENS des Arts décoratifs de Paris (6^e), l'école Emile-Cohl de Lyon (13^e).

■ **Stages Opera**

L'association à laquelle nous devons chaque année les Journées de la harpe, propose tout au long de l'année des stages aux professionnels de la musique. En 2008, Opera organise un stage sur la musique des Caraïbes (à Paris en février), sur les « Clefs d'accès à la musique classique » (à Arles du 27 février au 1^{er} mars), sur « Electronique et création musicale » (à Paris en mars), sur « Les grandes aires musicales du monde », (à Paris en avril), sur « Les musiques actuelles » (à Bourges en avril) et sur le catalogage des documents musicaux (à Arles en avril).
Renseignements au 04 90 93 37 07 et www.culture-musicale.com.

■ **Les écoliers et la fondation Van-Gogh**

Après avoir fait dessiner les enfants qui avaient découvert les œuvres de Claude Viallat présentées à la Fondation Van-Gogh de juillet à novembre – 16 classes ont visité l'exposition – c'est à la décoration de l'arbre de Noël que les élèves de la classe de CM1 de l'école de Mouleyrès ont participé cet hiver.

■ **Clair Matin en ligne**

La célèbre chorale arlésienne dirigée par Bernard Viti vient de se doter d'une vitrine sur Internet. On y trouve des photos des concerts et des diverses activités de l'association, l'important répertoire du chœur et ses prochaines dates de concert.
À voir sur www.choraleclairmatin.com

À l'école de la planète

Jusqu'au 8 décembre, la commune a organisé une exposition didactique sur l'Agenda 21 et ce que l'on peut faire pour sauver la planète. Les classes d'Arles s'y sont succédé.



Peut-être les nouvelles générations sauront-elles adopter des comportements nouveaux pour préserver leur planète, c'est-à-dire polluer moins, économiser l'énergie et les matières premières, trier et recycler les déchets.

L'exposition qui s'est tenue au rez-de-chaussée de l'Espace Van-Gogh jusqu'à la mi-décembre était conçue pour les sensibiliser à ce que l'on peut faire dès aujourd'hui au quotidien, dans sa maison, dans son jardin, dans son école.

La classe de Louisa Kemiche de l'école Brassens-Camus a visité l'exposition, jeudi 29 novembre. En deux groupes, ils ont découvert les six panneaux explicatifs sur l'Agenda 21, le développement durable, ce que fait la commune pour protéger son territoire et son patrimoine...

Pendant qu'un groupe regarde le documentaire de Nicolas Hulot sur les conséquences du réchauffement de la planète, un autre effectue des expériences avec Valentine, de l'association Les Petits Débrouillards.

L'animatrice utilise une dynamo de vélo, une petite éolienne, des capteurs photovoltaïques pour ses démonstrations. Ainsi on apprend que le TGV même s'il est gourmand en énergie pollue moins que les voitures et camions qui remontent l'A7. Comment l'eau des rivières peut produire de l'énergie hydraulique, etc. Et la marche à pied ? C'est un moyen de transport que l'on a tendance à oublier.

Un peu plus loin, Magali intéresse un autre groupe aux économies d'énergie. Un compteur indique que l'ampoule halogène consomme 332 watts quand cinq ampoules basse consommation disposées en batterie ne consomment que 64 watts ! Magali leur montre aussi un geste tout simple : poser un couvercle sur une casserole d'eau en train de



chauffer. La température monte plus vite et ça coûte moins cher.

Les enfants ne voient pas passer le temps, la maîtresse est ravie de les entendre poser des questions. « C'est le point de départ d'une réflexion générale que je vais mener avec eux jusqu'à Noël en abordant les questions de l'énergie, de la pollution, des déchets, de l'utilisation des matières premières », précise Louisa.

La Ville qui pilote différents groupes de travail sur l'Agenda 21 a aussi mis à disposition des jeunes visiteurs deux ambassadrices du tri, bien placées pour expliquer pourquoi il faut trier ses déchets, et préserver l'environnement et les ressources naturelles. Du film sur l'effet de serre, Rania a retenu que « les glaces du pôle Nord vont fondre », et Ares que sans effet de serre « la Terre serait couverte de glace ».

AOG



■ Un brin de nature chez Actes Sud

La librairie Actes Sud vient d'aménager une partie de ses locaux (entrée par la place Nina-Berberova, comme si vous alliez au cinéma) en espace nature et environnement. On trouvera aussi bien des ouvrages grand public (l'Atlas de National Geographic par exemple) mais aussi ouvrages spécialisés, plus pointus, qui intéresseront les passionnés de botanique, les professionnels et les chercheurs qui travaillent en Pays d'Arles dans les espaces naturels. La librairie se constitue progressivement un fonds sur la faune et la flore, les livres et revues de l'écologie politique née dans les années 70. « Avec le cinéma, la chapelle du Méjan, et la cour derrière la librairie, nous donnerons un prolongement aux thèmes évoqués par les ouvrages en librairie, sous forme de débats, de conférences, de rencontres avec les auteurs... », explique Thierry Raillard, responsable des lieux.

ARLES EN JANVIER

AGENDA CULTURE, SPORT & LOISIRS

La Collection particulière avec François Morel et Reinhardt Wagner



Sur la scène, en pleine lumière, François Morel dans le rôle du crooner-chanteur-interprète, pousse ses propres chansons, accompagné au piano par Reinhardt Wagner, un peu trop dans l'ombre... « Où est la place du pianiste ? » pourrait être le fil rouge de ce spectacle poétique, musical, dans la veine de ce que François Morel aime montrer et défendre depuis la famille Deschiens jusqu'à ses « Habits du dimanche ». La collection à l'honneur dans le spectacle, ce sont ses chansons, des textes authentiques qu'il a écrit sur des sujets qui le touchent. Humour, dérision et poésie sont au rendez-vous de ce tour de chant populaire et intelligent, émaillé de surprises théâtrales dont Jean-Michel Ribes signe le texte et la mise en scène.

« Collection particulière » est un spectacle proposé par le service culturel de la Ville. À découvrir mardi 29 et mercredi 30 janvier 2008 à 20 h 30 au Théâtre d'Arles. Tarifs de 2,40 à 20 € selon abonnement et situation. Réservations au 04 90 52 51 51.

La Pastorale Riboun le 20 janvier au théâtre d'Arles

Écrite en 1888-1889 entièrement en provençal cette pastorale a été jouée pour la première fois à Noël 1889 par le Groupe artistique d'Eyguières. Elle diffère de la pastorale traditionnelle à la fois par l'originalité de son livret et par la qualité de la musique composée comme un véritable opéra-comique. Toutes les tessitures de voix sont obligatoires pour pouvoir interpréter fidèlement l'ouvrage. On y trouve des soli, des duos, des quatuors, auxquels s'ajoutent une vingtaine de chœurs. Ceci impose la participation de plus de quarante acteurs et chanteurs, accompagnés de plusieurs musiciens. Toutes ces difficultés ont fait que cette pastorale est restée de très nombreuses années sans être interprétée. A différentes époques cependant, certains groupes l'ont reprise, mais ce n'est qu'à partir de 1981 que le Groupe artistique d'Eyguières l'a définitivement inscrite à son répertoire.

Représentation à 15h, réservations au 04 90 52 51 51, 10/7€, gratuit pour les moins de 12 ans



Quilapayun

en concert à Arles le 19 janvier



Le célèbre groupe chilien « Quilapayun » sera le 19 janvier 2008, à 20 h 30, au théâtre d'Arles, invité par le chœur Escandihado, à l'initiative de son président Alain Menier et de son chef de chœur Michelle Reynard. Au programme de cet unique concert dans la région, avant une tournée dans le sud-ouest, les Quilapayun – récitant Daniel Mesguich – interpréteront en première partie, la Cantate Santa Maria de Iquique de Luis Advis. En deuxième partie l'Escandihado et l'ensemble Solamento les rejoindront pour quelques chants en commun et les Quilapayun termineront le concert.

Entrée 25 €, réservations au 04 90 96 42 85.

Plus d'info sur leur site <http://www.quilapayun-chile.cl>

Week-end Messiaen

au Méjan, les 20 et 21 janvier



2008 est l'année Messiaen (1908-1992). Elle célèbre le centenaire de la naissance du compositeur, dont Jean-François Heissier, directeur artistique de l'association du Méjan tient à faire découvrir au public des œuvres contemporaines. Il propose pour l'occasion deux concerts uniques : *Quatuor pour la fin du temps* dimanche 20 à 11 h avec Marie-Josèphe Jude, grande interprète de Messiaen entourée de trois prestigieux solistes à la clarinette, au violon et violoncelle, et lundi 21 à 20 h 30, une pièce rarement interprétée qui mérite d'être découverte : *Les vingt regards sur l'enfant Jésus*, avec Didier Sandre, récitant et Michel Béroff au piano.

Concert : (18/12/7 €) et abonnements. Petit déjeuner offert le dimanche matin à partir de 10h. Tél. : 04 90 49 56 78

Expositions, foires et salons

● **Autour des visages**, exposition des portraits de Kam Lai Wong, artiste chinoise invitée par l'association l'Artscène, **Espace Van-Gogh du 19 au 26 janvier 2008**. Entrée libre, tjl de 14h à 19h ainsi que de 10h à 12h les samedis et dimanches.

● **Nuraghe** de Liliana de Vito, chapelle Sainte-Anne du 28 janvier au 29 février 2008.

● **Gouaches**, exposition Charles Pierre-Humbert à la galerie Circa 2, rue de la Roquette jusqu'au 12 janvier 2008. Entrée libre, renseignements 04 90 93 26 15.

● **Boca dau Rose**, exposition de peintures et sculptures à l'Atelier Stéfani-Rigaud, 28, rue de l'Amphithéâtre du 11 décembre au 7 janvier 2008. Entrée libre tous les jours de 16h à 19h30, ou sur Rdv au 04 90 49 62 44

● **Trames d'Arménie**, Museon Arlaten, jusqu'au 6 janvier 2008

● **Salon des santonniers** Pour le 50^e salon, plus de 500 œuvres de Provence, d'Europe, et du monde seront exposées dans trois lieux de prestige: le cloître Saint-Trophime, l'église Sainte-Anne et la chapelle des Trinitaires, jusqu'au 13 janvier 2008, tous les jours de 10h à 18h. (forfait 5€ pour les 3 lieux).

● Nouvelles acquisitions

Puisant dans les quelque 230 œuvres qui sont venues enrichir les collections du musée depuis 2004, d'Ossip Zadkine à Georges Rousse, de Jean-Charles Blais à Lucien Clergue, les dons ou acquisitions, les photographies, gravures ou vidéos présentées sont tout autant témoins de la richesse des expositions passées que de la relation d'amitié tissée entre les artistes et le musée, **Musée Réattu**, jusqu'au 24 février.

● Balcon d'écoute 3))

Yves Meylan est l'hôte du balcon d'écoute jusqu'au 29 février 2008. Musicien et photographe, il parle du micro « C'est à la fois une oreille, une caméra, un pinceau et une gigantesque palette de couleurs... ». **Musée Réattu**, 1^{er} étage, ouvert tous les jours de 13h à 17h30.

● **Gardiens de Camargue**, Musée de la Camargue, Pont-de-Rousty, ouvert tous les jours sauf le mardi, le 25 décembre et le 1^{er} janvier de 10h à 17h. (5€ / 2,5€). Tél. 04 90 97 10 82 et www.parc-camargue.fr

● **Droits de l'homme et de l'enfant** Exposition de travaux d'élèves pendant la semaine de sensibilisation aux droits de l'homme et de l'enfant, **Maison de la vie associative** du 14 au 20 janvier, entrée libre.

Dimanche 6 janvier

● **Nouvel an romain**, entrée libre au Musée départemental de l'Arles antique, animations tout public et gratuites, inscriptions sur place, de 11h à 17h, démonstration de costume romain, initiation à la cuisine, le fromage romain, à 14h, conférence de Pierrette Nouet sur le calendrier romain, à 17h, partage des papillotes antiques (dattes, figues, autres fruits secs) apportées par tous les participants vêtus de blanc couleur de la chance... **MDAA** dès 11h.



● **Dimanche entre nous**, carte blanche à la compagnie Khoros, spectacle de théâtre-danse, **Museon Arlaten** à 15h30 (entrée libre au Museon ce jour-là).

Jeudi 10 janvier

■ **Conférence** « La réserve de Scamandre », par Laurent Zenasni (LPO), **Maison de la vie associative** à 19h30.

Vendredi 11 janvier

● **Soirée d'ouverture année 2008**, **Cargo de nuit** à 22h, (5€)

Samedi 12 janvier

▲ **Rencontres départementales de boxe**, Palais des sports Jean-François-Lamour de 11h à 19h.

▲ **Football**, ACA /Romorantin (champ. National) **stade F-Fournier** à 18h.



▲ **Volley-ball**, VBA /Istres (pré-nati) gymnase F-Fournier à 18h30.

● **David Lafore cinq têtes**, chanson, **Cargo de nuit** à 21h30 (15/12/10€).



Dimanche 13 janvier

▲ **Basket-ball**, BCA/Loriot Roquevaire (Seniors fém.) **pôle sportif lycéen** à 10h.



▲ **Football**, ACA /AS Cannes (DHR) **stade F-Fournier** à 15h.

Mardi 15 janvier

● **Heidi**, spectacle jeune public au **Théâtre d'Arles** à 19h.



Jeudi 17 janvier

● **ABC... de l'art contemporain**, « l'comme instable », une autre façon d'explorer les collections au **Musée Réattu** de 12h30 à 13h30, entrée libre.



● **Déjeuner au musée**, recettes romaines à déguster après la visite guidée par Marie-Laure Courboulès, restauratrice au musée, à l'occasion de la mise en place d'une nouvelle mosaïque dans les collections, **Musée départemental de l'Arles antique** à 12h. (15€ sur réservation au 04 90 18 89 08).

Vendredi 18 janvier

● **To(re)ro**, lecture mise en espace de la pièce Christian Petr, avec Serge Barbuscia et Henri Moati, musique de Farshad Soltani, suivi en deuxième partie de soirée de **Izul**, spectacle flamenco écrit et composé par Guillaume Francheschi à la guitare, avec Lorie « La Armenia » danse, Mathieu Campos au chant, Danny Barba guitare, Juan-Manuel Cortes aux percussions **Théâtre de la Calade** à 20h30.

● **Soirée Supinfocom**, avec projection de courts-métrages, **Cargo de nuit** à 21h30 (entrée libre pour les étudiants et les adhérents *Andromède*).

■ **Université populaire et citoyenne du Pays d'Arles**, « Les solidarités en action »



rencontre animée par Robert Rocchi, Président de Arles-associations, avec comme témoins, les associations

arlésiennes Yaka de Gitana, Arles-Sagné, Donneurs de voix/Bibliothèque sonore, Santé France-Laos, Occurrences, Arl'éthique, **Maison de la vie associative** à 18h, entrée libre.

Samedi 19 janvier

■ **Projection organisée par la section Attac du Pays d'Arles**, suivie d'un débat en présence de M. Raymond Aubrac, ancien Préfet de Région et M. Robert Mencherini, historien, **Maison de la vie associative** à 14h.

● **Rencontre avec Yves Meylan**, musicien et photographe dont deux œuvres sont actuellement diffusées sur le divan d'écoute, **Musée Réattu** à 16h, entrée libre.

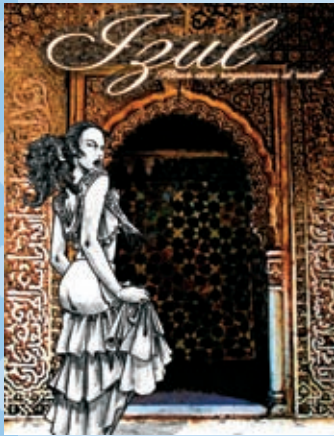


■ **Présentation des cartels de la Feria de Pâques** à 18h30, **salle des Fêtes**. Animations dès 11h, tiente aux arènes, puis, à 15h30, match de foot au stade Mailhan: OM Stars contre Toreros et raseteurs.

● **Revivre des Suds**, pour chasser l'hiver, l'équipe des suds propose de replonger en images, en photos et en musique, dans l'édition 2007 du Festival Les Suds, à Arles... à 16h au Musée de l'Arles antique avec **Lo Cor de la Plana**, puis **Pagan**, à 18h30 à la Salle des Fêtes, à 21h30 à la Muleta avec **Les Kadors** et **Dj Eric**. 20h, paëlla sur inscription au 04 90 96 06 27. Programme complet sur www.arles-agenda.fr et www.suds-arles.com 04 90 96 06 27.



● **To(re)ro**, de Christian Petr, suivi de **Izul**, [voir 18 janvier] **Théâtre de la Calade à 20 h 30.**



▲ **Basket-ball**, BCA/BC Boucain (Seniors 2.), puis BCA/Crau BC (pré-nat. masc.), **pôle sportif lycéen à 18 h et 20 h.**

▲ **Handball**, HBCA/Salon (Honn. fém.), puis HBCA/ Cavaillon (pré-nat.), **complexe F.-Fournier à 19 h et 21 h.**

● **Concert des Quilapayun**, avec l'Escandihado et l'ensemble Solamente [voir p.11] **Théâtre d'Arles à 20 h 30.** (25€) Réservations au 04 90 96 42 85

● **Nosfell**, rock, **Cargo de nuit à 21 h 30** (22/20/18€).



Dimanche 20 janvier

● **Matinées et soirées musicales d'Arles: Week-end Messiaen**, pour la célébration du centenaire de sa naissance, *Quatuor pour la fin du temps*, Tedi Papavrami (violin), Xavier Phillips (violoncelle), Dimitri Ashkenazy (clarinette), Marie-Josèphe Jude (piano), **chapelle du Méjan à 11 h**, (18/12/7 €) et abonnements. Le petit déjeuner est offert à partir de 10 h.

■ **Pastorale « Riboun »**, par le Groupe Artistique d'Eyguières. Originale autant par son livret que par sa musique composée comme un véritable opéra-comique, **Théâtre d'Arles à 15 h** [voir p.11].

▲ **Volley-ball**, VBA/Alès (nat 2.), gymnase F.-Fournier à 15 h.

Lundi 21 janvier

● **Matinées et soirées musicales d'Arles: Week-end Messiaen**, pour la célébration du centenaire de sa naissance, *Les vingt regards sur l'enfant Jésus*, Didier Sandre (récitant) et Michel Béroff (piano), **chapelle du Méjan à 20 h 30**, (18/12/7€) et abonnements.

Mardi 22 janvier



● **Dialogues d'exilés** de Bertolt Brecht, conception et jeu Valentin Rossier, collaboration et jeu Jean-Quentin Châtelain. Les deux personnages ont fui un pays devenu fou, sanguinaire et totalitaire, l'Allemagne nazie. Ils se rencontrent au buffet de la gare. L'un est ouvrier, l'autre physicien... **Théâtre d'Arles à 20 h 30.**

Mercredi 23 janvier

● **Jazz Club** sous le signe du Brésil avec le CoArt, **péniche le Boatel à partir de 20 h.** Contact 06 08 60 53 24 et www.leboatel.com (5 €)

Vendredi 25 janvier

■ **Université populaire et citoyenne du Pays d'Arles**, « Les solidarités sur les territoires, quels acteurs et quelles proximités ? » échanges avec Claude Llana, enseignant-chercheur en sciences sociales à l'Université de Montpellier 3, **amphithéâtre de l'espace Van-Gogh de 18 h 30 à 20 h 30**, voir programme complet sur www.upoparles.org et www.arles-agenda.fr, entrée libre.

■ **Cinéma taurin**, avec le club taurin Paul-Ricard de **Maison de la vie associative à 18 h 30.**

● **Soirée « La poussée d'Archimède »**, chanson électro avec King Zois, Starliners, Delete, Les Platineurs, Pit pool et Stella, **Cargo de nuit à 21 h 30**, (7 €).

Samedi 26 janvier

● **Passe-Pass**, nouveau spectacle de la Compagnie Tout Samba'!, **place de la République à 15 h 30.**



■ **Diaporama sur la Sibérie**, avec Martine Eliot, professeur de russe, **Maison de la vie associative à 17 h 30**, entrée libre.

▲ **Football**, ACA/Louhans Cuiseaux (champ. nat.), **stade F.-Fournier à 18 h.**

▲ **Basket-ball**, BCA/Ail de Rousset (pré-nat. masc.), **pôle sportif lycéen à 20 h.**



● **Conjunto Massalia**, salsa, **Cargo de nuit à 21 h 30** (15/12/10€).

Dimanche 27 janvier

● **L'acteur est-il un paria dans la société romaine?**, visite « coup de cœur » par Pierrette Nouet, **Musée départemental de l'Arles antique à 11 h.**

▲ **Football**, ACA/Carqueiranne (DHR), **stade F.-Fournier à 15 h.**

▲ **Rugby**, RCA/Cadeneaux (réserve), puis RCA/Cadeneaux (première), **stade des Cités à 13 h 30 et 15 h.**



Mardi 29 janvier

● **Collection particulière**, spectacle musical dans la tradition des chansonniers de et avec François Morel et Reinhart Wagner, mise en scène de Jan-Michel Ribes, au **Théâtre d'Arles à 20 h 30**, [voir p.11] (spectacle proposé par le service culturel de la Ville).

Mercredi 30 janvier

● **Entrée libre** aujourd'hui, au **Museon Arlaten de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h 30**

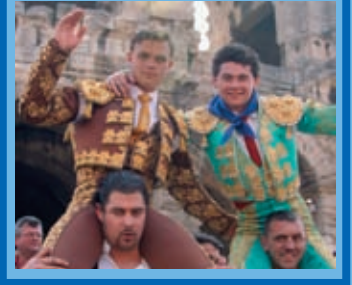
Jeudi 31 janvier

● **Jazz au grenier**, avec Mario Stantchev au piano « De Bach à Monk », un concert exceptionnel bâti en trois parties pour le cabaret du Grenier, musique classique, standards du jazz, compositions aux accents bulgares. **Théâtre de la Calade à 20 h 30.**

Renseignements et réservations

- Médiathèque d'Arles ☎ 04 90 49 39 39
- Théâtre d'Arles ☎ 04 90 52 51 51
- Théâtre de la Calade ☎ 04 90 93 05 23
- Association du Méjan ☎ 04 90 49 56 78
- Cargo de Nuit ☎ 04 90 49 55 99
- Musée Réattu ☎ 04 90 49 37 58
- Musée départemental de l'Arles antique (MDAA) ☎ 04 90 18 88 88
- Museon Arlaten ☎ 04 90 93 58 11
- Service culturel ☎ 04 90 49 37 40
- ▲ Direction des sports ☎ 04 90 49 35 09
- Arènes d'Arles ☎ 04 90 96 03 70
- Attention Culture ☎ 04 90 96 59 93
- Maison de la vie associative ☎ 04 90 93 53 75

● **Samedi 19 janvier, la feria s'annonce.** Au programme de la journée : tiente, match de foot, présentation des cartels (voir programme ci-contre)



● **Foire d'Arles du 1^{er} au 3 février**

150 exposants sont réunis au Palais des Congrès pour cette première Foire d'Arles. L'occasion de s'équiper et s'informer auprès de nombreux professionnels dans des domaines tels que l'habitat, la gastronomie, les loisirs, le bien-être, l'immobilier, l'automobile...

Foire d'Arles les 1^{er}, 2 et 3 février 2008 au Palais des Congrès, de 9 h 30 à 19 h. Entrée 3€ (gratuit moins de 8 ans).

LES rendez-vous des zouzous

Mercredi 2 janvier

☞ **L'Heure du conte**

avec Mounira, pour les enfants à partir de 4 ans en section jeunesse, **Médiathèque à 15 h.**

Mercredi 16 janvier

☞ **Pour un cactus de plus**



spectacle de marionnettes par la Cie des Contes perdus. « Après trois jours sans eau passés dans le désert, le petit rat aperçoit enfin un cactus. Mais un vautour et un coyote le convoitent aussi... » **Théâtre de l'Entretex, 7 rue Marc-Sangnier, quartier Monplaisir à 16 h.** (8/6 €), tél. : 04 90 97 51 72

☞ **Atelier sculpture**

L'art et la manière de créer un volume à partir de la technique de la « ronde bosse » Pour les 4-6 ans, sur inscription au

04 90 18 89 11, 14 h 30, Musée départemental de l'Arles antique.

Mercredi 30 janvier

☞ **Atelier sculpture**

L'art et la manière de créer un volume à partir de la technique de la « ronde bosse », en deux séances, pour les 7-9 ans, sur inscription au 04 90 18 89 11, 14 h, Musée départemental de l'Arles antique, (2^e séance le 6 février).

Est-ce à cause de la nouvelle année, est-ce parce que deux bébés, Louca et Thalya, sont arrivés dans les foyers de nos bibliothécaires Martine et Danièle, promues au rang de jeunes grands-mères ? Bref, toute l'équipe de la section jeunesse de la médiathèque s'est penchée sur les berceaux et te propose grâce à quelques ouvrages édifians de mieux comprendre les mystères qui entourent la naissance, ainsi que les bouleversements qu'elle amène dans la famille.

Mystères de la naissance



Martine

Otto portrait, de Karine Mazloumian, ill. Thierry Murat (Editions du Rouergue)

L'arrivée d'un petit frère va perturber considérablement la vie d'Otto. Jalousie, colère, incompréhension et malentendus se succèdent. Otto se sent rejeté et se recroqueville sur lui-même. L'auteur décrit avec beaucoup de jeux de mots, d'humour et de légèreté le gigantesque chaos dans lequel vit Otto... avant que la vie ne reprenne de plus belle. À partir de 8 ans

Brigitte

Le jour de la vie, de Jeanne Willis, ill. Tony Ross (Gallimard)

Ce petit album aux illustrations poétiques décrit la vie de cet insecte appelé l'éphémère qui vit un seul jour à l'échelle humaine, une vie entière à son échelle à lui. Un exemple des beautés et merveilles de la nature. À partir de 5 ans



Marie-Hélène

Comment on fait les bébés, de Babette Cole (Seuil)

Humour et pédagogie. Quand les parents s'embrouillent dans leurs explications en parlant de pâte à bébés, de choux ou du livreur « bébé express », leurs enfants décident de leur faire la leçon, dessins à l'appui. Un livre qui fait tomber les tabous et montre que cette « chose » naturelle doit être dite simplement aux enfants. Clair et bien illustré. À partir de 6 ans



Fatima

Le parcours de Paulo, de Nicholas Allan (Kaléidoscope)

Paulo est un petit spermatozoïde nul en math et très bon en natation. Le récit de ses aventures peut aider à expliquer simplement aux plus jeunes enfants « comment on fait les bébés ». Son histoire éclaire aussi nos talents sous un autre jour. À partir de 6 ans



Maguy

Naissance d'un voyage, de Sylvie Durbec, ill. Raouf Karray (Grandir)

Album documentaire surprenant qui raconte le grand voyage de la naissance.

Texte poétique et bilingue français, arabe, superbement illustré par les aquarelles du graphiste tunisien Raouf Karray, professeur à l'institut d'arts et métiers de Sfax. À partir de 10 ans



Monique

Le garçon qui aimait les bébés de Rachel Hausfater-Douïeb, ill. Antoine Guillopé (Thierry Magnier)

Martin aime les bébés depuis toujours. Il a fait son stage de 3e à la crèche ! Plus tard il tombe amoureux de Louise. Lorsqu'elle est enceinte,

elle est catastrophée, mais pour Martin c'est différent. Il fera tout pour avoir ce bébé... Sous forme de journal intime, ce roman retrace avec justesse et sensibilité le passage de l'état d'adolescent à celui de jeune père. À partir de 14 ans



Danièle

Dans le ventre des dames, des fois, il y a un bébé..., de Malika Doray, (Didier jeunesse)

Un livre qui se lit dans les deux sens, pour expliquer la

maternité et aussi ce qui se passe quand il n'y a pas fécondation. Le vocabulaire imagé et un peu naïf, les illustrations épurées s'adressent aux plus jeunes. Mais si les parents peuvent le lire avec eux, c'est mieux. À partir de 5 ans



et encore ...

Graine d'amour de Pascal Teulade, ill. Jean-Charles Sarrazin, (Ecole des Loisirs)
Tu vas naître de Sheila Kitzinger, photos de Lennart Nilsson (Seuil)



Les 24 fenêtres de l'Avent

À la Roquette, le comité d'intérêt de quartier a fait de l'Avent un moment festif partagé entre grands et petits

C'est la troisième fois que des membres actifs du comité d'intérêt de quartier se mobilisent pour coordonner les animations chaque jour de l'Avent, c'est à dire, entre le 1^{er} et le 24 décembre inclus.

24 fenêtres successives, sur rue, se sont illuminées à 19 h pétales, cadres de scénettes et sketches en tout genre, selon l'imagination du locataire des lieux. De la rue Craponne, le samedi 1^{er} décembre, à la rue Baudanoni, le dernier soir, les habitants de la Roquette ont tour à tour donné corps à leur idée de l'Avent. Une fête ancienne qui se célèbre chez soi avec ses enfants, mais qui peut aussi se partager dans la rue, avec les voisins et les amis.

C'est Philippe Monnier, artiste demeurant à la Roquette qui le premier a eu l'idée de transformer les fenêtres de son impasse en autant de tableaux vivants. Avec Véronique Duris, Marie-Françoise Rives, Vagn Klargard, cette initiative est devenue le temps festif de la Roquette en cette fin d'année. « Nous nous sommes aperçus que décembre était un mois où nous étions davantage chez nous et du coup, peut-être plus disposés à préparer une petite animation pour tout le monde », explique Marie-Françoise Rives. « L'Avent c'est à la fois les 24 jours qui précède la naissance de Jésus, et l'an-



Chaque soir de décembre, une cinquantaine de « Roquettois » ont affronté le froid et célébré l'avant-Noël

nonce du retour progressif du soleil à partir du solstice d'hiver », rappelle Véronique Duris.

Les fenêtres de la Roquette se mettent en fête sans code particulier, chacun fait comme il le sent, avec la seule contrainte d'être prêt à 19 h. « Nous nous chargeons de fournir une sono si nécessaire et de poser les barrières afin que le spectacle se déroule en toute sécurité », précise Vagn Klargard.

En moyenne, sur les 24 jours, une centaine de personnes se sont rassemblées chaque soir devant la fenêtre indiquée sur le tract calendrier diffusé dans tout le quartier. Des habitants de la Roquette bien-sûr mais aussi d'autres quartiers de la ville, intéressés par cette initiative gratuite.

AOG

Si l'idée vous intéresse, vous pouvez appeler le 06 86 42 24 92 ou envoyer un email au CIQ de la Roquette : ciq.roquette@9online.fr

■ Un Arlésien au Louvre

Christian Milovanoff, photographe, est enseignant à l'École nationale supérieure de la photographie. Depuis la fin novembre et jusqu'au 21 janvier ses derniers travaux photographiques sur les antiquités orientales sont exposés au Louvre, dans l'aile Sully. Christian Milovanoff avait déjà réalisé des photographies pour ce musée il y a vingt ans. Cette année le Louvre nous montre sa recherche sur les détails des bas-reliefs et sculptures antiques. Christian Milovanoff, par un cadrage serré de ces œuvres antiques, nous invite à regarder autrement ces œuvres dont Arles ne manque pas.

Guerrier en armes, deux fonctionnaires 1 (Iraq, 33°20'N - 44) - © Christian Milovanoff



Les César



Round de sueur

À l'initiative de l'Association des jeunes sportifs, la boxe anglaise s'invite au Palais des sports Jean-François Lamour, samedi 12 janvier, autour de deux rencontres. De 13 h 30 à 17 h, place à la boxe éducative réservée aux athlètes, de 6 à 16 ans. Leur travail sera axé sur la technique et les touches, sans porter de coups. Au cours des assauts (trois rounds d'une minute trente) avec protections, le but du jeu consistera, avant tout, à montrer que l'on est capable de maîtriser ses gestes.

Entre 19 h et 23 h, le ring appartient aux boxeurs juniors et cadets. A l'affiche, 12 combats de poids coq et super léger et le quart de finale du championnat de France de boxe.

Longtemps absente d'Arles, la boxe retrouve peu à peu ses lettres de noblesse. Pour Abdenour Boutaleb, fondateur de l'Association des jeunes sportifs et entraîneur, le dynamisme de l'association passe par des échanges inter-clubs et bien sûr des rencontres avec le public (on se souvient du gala de boxe du 23 juin dernier qui a réuni 500 personnes).

Après quinze années consacrées au combat et à une pratique personnelle, Abdenour enfle désormais les gants pour servir son club. En deux ans d'exis-



tence, l'effectif des licenciés de l'Association des jeunes sportifs a grimpé de 99 à 125. « Des jeunes, des femmes et des hommes – dont le vétéran âgé de 70 ans – venus de tous les milieux, se côtoient ici », précise Abdenour.

De loisir ou de combat, pour qu'elle soit bénéfique, la boxe demande un entraînement sérieux et régulier : saut à la corde, pushing-ball... bien sûr, et pour les plus accros, prévoir des séances de footing et de natation.

La vie du club de boxe se déroule en grande partie au gymnase Amédée-Pichot en attendant la salle dont rêvent Abdenour et ses élèves.

Les cours ont lieu tous les jours sauf les dimanches et lundis, de 19 h 30 à 21 h 30.

FB

Rencontre du 12 janvier au Palais des sports Jean-François-Lamour : entrée gratuite pour les enfants, 10 € au bord du ring et 5 € sur les gradins.

Renseignements au 06 24 23 25 77

Champions

Lors de la V^e cérémonie des sportifs arlésiens de niveau national, le mardi 18 décembre, ont été récompensés :



Catégorie performance individuelle

- **Valentin Lherbier, Guillaume Starck, Jean Lopez** de l'Union des nageurs arlésiens, pour leur participation aux championnats de France national 3.
- **Hugo Grillas, Benjamin Selli, Alexis Radegonde** du Stade Olympique Arlésien, pour leurs excellents résultats en championnats d'Europe et de France.
- **Johanna Galleron** du Centre Gymnique Arlésien, 4^e au championnat de France national B.
- **Mickael Pigolo** de l'Association arlésienne de kick boxing et boxe française, vice champion de France.
- **Quentin Petit** du Cercle d'escrime du pays d'Arles, sélectionné au niveau international et classé 6^e national junior.

- **Mélanie Laugier** du Dojo raphélois, 3^e au championnat de France de judo
- **Tareq Abdesslem** du Club arlésien de karaté do, sélectionné au championnat du monde en Turquie, 3^e au championnat et coupe de France.
- **Medhi Djefalia** de l'Association des jeunes sportifs, double champion de France universitaire de boxe.
- **Eddy Lequeau** du Billard club arlésien, champion de France National 1 de pool anglais.
- **Zohra Mehraz**, 3^e au championnat de France de saut à la perche.

Catégorie performance par équipe

- **Camille Romeï, Anastasia Ballarisa, Sophie Maïllis, Maeva Scandalia-ris, Manon Cloyer-Die, Marine Rochette** de Oxi J'Aime-catégorie Step, championnes de France 2007.
- **Celia Chaput, Marine Piat, Caroline Tosi, Manon Becchis, Emilie Ser-rano, Faustine Carrie, Charlotte Cholvy, Amandine Piat** du Tennis de table club arlésien, championnes de France National 3.

Le prix « coup de cœur » a été décerné à **René Santarnecchi** du Gari traenco (pétanque); le **prix d'honneur** à l'**Entente sportive de Salin-de-Giraud** qui fête ses 100 ans; le **prix de l'éducateur** à **Tayeb Chaïbi** éducateur à Planète loisirs événements-Mas-Thibert; le **trophée Treiz'Olympique** à **Serge Wanko**, professeur des écoles à la retraite passeur de relais entre le sport scolaire et associatif. L'**invité d'honneur André Giraud**, directeur (à la retraite) du service des sports du Conseil général a reçu la médaille de la Ville.

Mikel et ses chevaux champions

Pendant le Salon du cheval, à la porte de Versailles à Paris les 8 et 9 décembre, Mikel Legall et l'équipe Maeva Camargue de horse-ball disputaient la finale de la coupe de France

Le cavalier a quelques trophées à son actif : vice-champion de France en 2004, vainqueur de la coupe de France en 2005, 3^e du championnat élite en 2006, 7 titres de champion d'Europe. « À 17 ans j'ai été le plus jeune sportif à intégrer l'équipe de France senior ». Mikel Legall a aujourd'hui 25 ans, il est conseiller en immobilier et prépare le championnat 2008 de horse-ball qui reprend pendant Cheval Passion à Avignon du 16 au 20 janvier.

Mikel a appris à monter à cheval dès 5 ans. Son père, Yannick, instructeur au centre équestre de Maeva Camargue, a été un des pionniers du horse-ball, discipline équestre inventée voici trente ans à Bordeaux. Le fils s'est plu dans ce sport dont il est devenu un champion. Mikel a aussi joué arrière au rugby au RCA. Dernièrement il pratiquait le horse-ball en région parisienne, à Gif-sur-Yvette, ayant dû immigrer pour raisons professionnelles.

Entre Maeva et le horse-ball il y a une histoire d'amour ancienne qui a abouti à une convention avec les cavaliers sportifs. Elle autorise les équipes du « Horse-ball Arles-Camargue » à s'entraîner dans les installations équestres du village de vacances. Du coup, Arles où s'entraîne l'équipe de championnat



élite, dispose aussi d'une équipe en 2^e division, de deux équipes en qualification régionale, plus des équipes « jeunes », « En tout cela doit représenter une cinquantaine de cavaliers », compte Mikel Legall. En élite, en 2008 il jouera huit matches de coupe de France et quatorze matches en championnat. Plus trois matches de qualification en championnat d'Europe et un match de classement. « Cela fait 15 ans qu'existe une coupe d'Europe et cela fait 15 ans que la France la remporte ». AGG

Football gagnant

Samedi 8 décembre, sur le stade de Pont-de-Crau, s'est tenue la journée de championnat de football sport adapté regroupant des équipes de Division 3. Étaient représentées les villes de Menton, Nice, Aix-en-Provence, Marseille, Conte et Arles avec l'équipe du foyer Saint-Pierre-La Chrysalide, soit douze résidents très enthousiastes.

Le foyer Saint-Pierre, qui accueille des personnes handicapées, a mis en place depuis deux ans, en partenariat avec l'Institut médico éducatif des Abeilles-Fontvieille, une section sportive adaptée à l'escrime et au football, rattachée à la Fédération française. « Dans ce cadre, le sport est un vecteur intéressant de socialisation et d'intégration. Nous avons trouvé un accueil chaleureux auprès du club de



football de Pont-de-Crau. Par ailleurs, l'exercice physique permet aussi de travailler la concentration, la réflexion » souligne l'éducateur Pierre Tecles.

Nos Arlésiens seront présents sur le terrain, le 14 juin à Arles, à l'occasion de la Coupe de la Ligue Méditerranée. Pour l'heure, ils s'entraînent tous les mardis au stade Louis-Brun.

Brèves

■ ACA

Le mois dernier les Arlésiens se sont qualifiés en Martinique pour les 32^{es} de finale de la Coupe de France. Ils rencontrent Marignane en ce début janvier.

■ Un sol neuf à Louis-Brun

Le gymnase Louis-Brun était fermé pour travaux pendant tout le mois de décembre. Sa réouverture est prévue pour le 14 janvier après réfection complète du sol et prise en charge des frais par l'entreprise installatrice.

■ Serge Louis relaxé

Le président du comité de la feria a été relaxé par le tribunal de Tarascon le 18 décembre. Serge Louis était poursuivi suite au décès accidentel d'un spectateur lors d'un lâcher de taureaux.

■ Bovine

Jacques Mailhan, manadier à Gageron, devient le nouveau président de l'association des manadiers éleveurs de la raço di bioù. Il succède ainsi à Henri Laurent du domaine des Marquises.

■ Georges Bourdelon

1 500 visiteurs ont pu apprécier à l'espace Van-Gogh en décembre les photos et films documentaires du reporter ethnologue qui avait choisi de se retirer à Arles. Photos, DVD et catalogues sont encore disponibles auprès de l'Association des amis de Georges Bourdelon. Contact 04 90 96 63 75.

■ En suivant l'Art scène

L'Art scène, association étudiante, rattachée à l'IUPAIC, réalise chaque année à Arles des projets culturels. Deux événements importants s'annoncent pour 2008, à noter d'ores et déjà sur nos agendas : « Art at home », les 1^{er} et 2^e février, et « À vos marques... pages ! » le 8 mars. Soirée d'ouverture d'Art at Home, vendredi 1^{er} février à 19 h au théâtre de la Calade avec une représentation de la compagnie étudiante « La Trappe Nigaud », suivi d'un buffet musical, dans une ambiance 50's, 60's. Rendez-vous le lendemain à 13 h 30 sur la place de la République pour le départ des parcours. Accompagné par les étudiants, le public suivra un chemin surprenant à travers les appartements arlésiens, à la rencontre de danseuses, de vidéastes, d'une harpiste, de peintre, d'art culinaire et de bien d'autres choses encore...

■ Musée Réattu

L'association « Avec le Rhône en vis-à-vis », les amis et partenaires du musée Réattu, tiendront leur assemblée générale le samedi 19 janvier, salle de conférence du musée Réattu, de 15 h à 17 h.

Brèves

■ Révision du Pos

La mairie a ouvert une enquête d'utilité publique portant sur la révision du plan d'occupation des sols (Pos) à Raphèle et Moulès, et sur une modification du Pos concernant les bâtiments d'intérêt architectural situés en zone agricole (plaines de Montmajour, le Vittier, la Grande Sacristaine, Trinquetaille-avenue de Camargue, Raphèle, Mas-Thibert, Salin-de-Giraud, Moulès). L'enquête dure jusqu'au 18 janvier 2008. On peut consulter les dossiers à la direction de l'Urbanisme, 5, rue du Cloître, aux mairies annexes de Moulès, Raphèle, Mas-Thibert, Salin-de-Giraud. On peut aussi rencontrer sur place le commissaire enquêteur le 3 janvier, rue du Cloître, de 13 h 30 à 16 h 30, le 11 janvier, de 13 h 30 à 16 h 30 en mairie annexe de Raphèle, le 18 janvier, à Salin-de-Giraud, de 13 h 30 à 16 h 30.

■ Le Parc offre des arbres

Depuis plusieurs années, le Parc naturel régional de Camargue propose à l'entrée de l'hiver des arbres à planter. Une action écologique – un arbre stocke en moyenne une tonne de CO₂ au cours de sa vie – doublée d'un intérêt paysager puisque l'on pourra ainsi reboiser, reconstituer des haies et des bosquets autour des mas. 5 000 plans seront distribués, dont les tamaris, les saules, mais aussi des pins d'Alep. Un guide avec des conseils de plantation est aux remis aux propriétaires

■ Résidence Le Cardinal

Urbancoop a présenté le 21 novembre dernier à Salin-de-Giraud, le projet de lotissement Le Cardinal avec 106 villas "écolonomes" (voir article *Arles Info* n° 117). 80 personnes ont assisté à cette réunion d'information en présence de David Grzyb, adjoint à l'Habitat et président de la Sempa.

Toute personne intéressée par ces maisons peut consulter le site d'Urbancoop : www.urban.coop

■ Les écoliers du Sambuc apprennent le tri

En novembre dernier, les élèves de CE2, de CM1 et de CM2 ont été initiés à l'utilité de la collecte sélective des déchets. Le 13 novembre, c'est le service municipal Allô Propreté qui est venu les voir, le 14 a eu lieu une projection d'un film sur les déchets ménagers, le 16 visite de l'entreprise Delta Recyclage dans la zone portuaire et le 17 participation à l'inauguration de la déchetterie du Sambuc.

Salin-de-Giraud

Noël des enfants à Salin



Il est 15 h dans la salle polyvalente de Salin-de-Giraud ce mercredi 5 décembre. Excités comme des puces, des grappes d'enfants courent dans tous les sens pour tromper l'attente du père Noël. Soudain, le voilà ! Il est entré par une porte dérobée. Les mamans regardent leur progéniture approcher timidement l'hôte illustre. Le brouhaha de tout à l'heure s'estompé. Les flashes des appareils photos crépitent quand le père Noël prend dans ses bras les plus braves. Dans l'instant suivant, le père Noël s'éclipse pour revenir

plus tard. Place à la petite comédie jouée par la compagnie *La Caravane Neu Neu*. Après c'est le goûter offert par la mairie annexe et plus tard l'arbre de Noël illuminé dressé sur la place Carle Naudot.

Plus loin vers le stade, au 23 de la rue Mireille, le père Noël s'est endormi dans l'atelier où il fabrique les jouets. Mme Matic lui a prêté son entrepôt dont il a fait sa tanière. Jusqu'à Noël les enfants vont venir l'espionner par une petite ouverture et essayer de deviner les jouets qu'il va distribuer la nuit du 24 au 25.



Le Sambuc

La station d'épuration est en service

Comme Mas-Thibert, comme Salin-de-Giraud, le Sambuc était inscrit au programme de construction de station d'épuration afin de ne plus rejeter dans la nature des eaux usées polluées. La station d'épuration du Sambuc, et en particulier son réseau raccordant le village à la station, a connu quelques déboires depuis sa mise en place en 2003. Début décembre, tout est rentré dans l'ordre, le réseau est réhabilité et agrandi (partie est du village), un nouveau collecteur posé ainsi que deux postes de relevage. La station d'épuration qui peut traiter un équivalent de 450 habitants est en service. Les travaux d'un montant de 1,12 million d'euros ont été effectués par la communauté d'agglomération Arles Crau Camargue Montagnette, avec des aides du conseil général 13, du conseil régional Paca, et de l'Agence de l'eau. Les habitants



doivent faire réaliser le raccordement par une entreprise et faire vérifier ces travaux par la SEA (04 90 96 07 37).

Raphèle

Succès du marché de Noël

De l'œuvre d'art au bijou fantaisie, du fromage de chèvre aux macarons raffinés confectionnés pour les fêtes, la trentaine d'artisans du marché de Noël de Raphèle a attiré la foule des grands jours, salle Gérard-Philippe et sous le chapiteau dressé à côté. La présentation très soignée de chaque stand et la qualité des produits exposés ont fait le succès de cette initiative du comité d'intérêt de village de Raphèle.



Salin-de-Giraud

Un projet tourisme nature

Deux programmes d'aménagement et de construction sont en cours d'instruction dans le village. Celui de la résidence du Cardinal* et celui d'un équipement touristique en pleine nature



Notre conviction c'est qu'il ne faut surtout pas bétonner dans cette partie du littoral de la Camargue. Les Salins du Midi, la commune, le parc de Camargue, et nous, tous les partenaires de ce projet sommes d'accord sur le principe de l'aménagement d'un site touristique respectueux de l'environnement, en particulier du milieu où l'eau est une composante essentielle », explique Christian Paris, de la société nîmoise Pierre de Provence.

Le projet porte sur l'installation de 150 bungalows en bois d'une capacité d'accueil de 400 à 600 personnes, ceci sur un terrain de 8 hectares près de l'entrée actuelle des Salins

du midi. « Les Salins nous ont demandé de préciser dès que cela sera possible les emplois directs et indirects liés à cet aménagement. On peut estimer qu'une trentaine d'emplois seront nécessaires ».

Le responsable de Pierre de Provence pense que le touriste qui vient en Camargue n'est pas le même que celui qui fréquente les plages du Languedoc. « Un site touristique tourné vers la découverte de la Camargue, cordon en bordure du village entièrement intégré dans la campagne, attirera du monde au-delà de la seule période estivale. N'est-ce pas une activité qui peut permettre à nos jeunes de continuer à vivre ici ? » argumente l'aménageur nîmois.

La cité lacustre et ses petites maisons en bois sur pilotis – les contraintes de construction sont les mêmes que pour la résidence Le Cardinal – les équipements collectifs, l'aménagement paysager qui l'accompagne, ont été exposés au conseil de village en septembre. Le Parc naturel régional, la commune, et les Salins sont associés à sa préparation et la société doit rencontrer prochainement les Bâtiments de France. « Si tout se passe bien, nous pourrions commencer les aménagements fin 2008 ». Durée estimée du chantier : quatorze mois.

AOG

*) projet présenté le mois dernier dans le n° 117 de Arles Info +

Brèves

■ Noël au Sambuc

L'arbre de Noël des enfants du Sambuc avait lieu le 22 décembre à la salle polyvalente, avec à 17 h le spectacle de la compagnie "les pieds sur scène" intitulé "L'histoire extraordinaire d'un ogre ordinaire !" Proposé par le comité d'animation sambuten cet arbre de Noël est en grande partie financé par le Conservatoire des cuisines de Camargue grâce au bénéfice du repas gourmand organisé chaque année dans le cadre des Prémices du riz et reversé en intégralité au comité, un montant de 1 318 € en 2007.

■ Médiabus

Tournée du mois de janvier 2008

Albaron, les 12 et 26 de 9h30 à 10h45, **Gageron**, les 8 et 22 de 14h30 à 16h30, **Gimeaux**, les 15 et 29 de 13h30 à 17h, **Le Sambuc**, le 18 de 13h30 à 17h, **Mas-Thibert**, les 16 et 30 de 9h30 à 11h30, **Moulès**, les 8 et 22 de 8h30 à 11h30, **Raphèle**, les 15 et 29 de 9h30 à 11h30, **Saliers**, les 12 et 26 de 11h à 12h, **Salin-de-Giraud**, les 11, 19 et 25 de 8h30 à 12h, **Trinquetaille**, les 9 et 23 de 9h30 à 12h.

■ Bac de Barcarin

Conformément au vœu exprimé par le conseil du village, le bac assure un passage supplémentaire tous les jours de l'année à 19 h 40. Ce réaménagement d'horaires permettra un service public de meilleure qualité, et s'ajoute aux 160 traversées quotidiennes de base du bac de Barcarin. Le bac qui assure le passage du grand-Rhône entre Salin-de-Giraud et Port-saint-Louis-du-Rhône a fonctionné en continu pendant la nuit du réveillon.

Pont-de-Crau, Moulès-Raphèle

Ligne de Crau

La communauté d'agglomération a ouvert un nouveau service de bus pour les habitants de la Crau. Mas-Thibert, Raphèle et Moulès seront désormais plus proches d'Arles et de Saint-Martin-de-Crau

La ligne de la Crau, inaugurée le 30 novembre, dessert en horaires fixes du lundi au vendredi neuf points entre Pont-de-Crau et Mas-Thibert : Pont-de-Crau, Pont-de-Crau Jouveau, Raphèle centre, Moulès mairie, Saint-Martin Caphan, Saint-Martin mairie, Saint-Martin SNCF, Saint-Martin La Dynamite, Mas-Thibert centre. Les horaires fixes correspondent aux heures habituelles où l'on se rend ou l'on revient du travail. Quand on sait que les habitants de Moulès et Raphèle vont aussi bien travailler à Arles qu'à Saint-Martin, cette ligne va représenter une

alternative intéressante à l'automobile. Un service public adapté au territoire rural d'Arles que les adjoints de Raphèle, Pont-de-Crau et Moulès et Mas-Thibert attendaient. « Les personnes âgées vont aussi pouvoir faire leurs courses plus facilement », souligne Daniel Richard, élu de Pont-de-Crau et Raphèle.

Mais la communauté d'agglomération Arles-Crau-Camargue-Montagnette a été plus loin dans l'offre de déplacements de proximité : on pourra demander un ramassage près de chez soi, hors des horaires fixes, en réservant à la Boutique des transports et en appelant au



Les élus d'Arles, dont les adjoints spéciaux des villages et ceux de Saint-Martin-de-Crau ont inauguré la ligne

0 810 000 816, la veille avant 16 h. A noter les correspondances de cette ligne de la Crau avec le réseau Cartreize d'une part à Mas-Thibert, d'autre part avec les lignes 2 et 4 à Pont-de-Crau à partir desquelles on peut rejoindre le centre-ville d'Arles.

Brèves

■ Conseil des Prud'hommes maintenu

Les décisions sur la nouvelle carte judiciaire dans notre région sont connues depuis le mois dernier. Le tribunal de grande instance de Tarascon est maintenu. Il récupère le tribunal de commerce et le tribunal d'instance d'Arles. Les chefs d'entreprises du Pays d'Arles conservent une juridiction de proximité. Arles garde en revanche son Conseil des prud'hommes qui était logé avec le tribunal de commerce rue de la République.

■ Dons du sang

L'Etablissement français du sang lance un appel aux donateurs. Les stocks sanguins sont en baisse, le risque de pénurie est réel. À Arles, Le docteur Sylvie Michel du Poste de transfusion sanguine situé à l'hôpital Joseph-Imbert relaie cet appel et invite ceux qui le peuvent à venir donner leur sang pour reconstituer les stocks de janvier. Le PFS est ouvert du mardi au vendredi de 9 h à 16 h, et un samedi sur deux (les 5 et 19 janvier 2008).

Appeler au 04 90 96 13 13.

■ Journée nationale contre les hépatites



Les habitants d'Arles pourront rencontrer les professionnels de santé le samedi 19 janvier 2008 de 10 h à 12 h, sur le stand d'information situé sur le marché d'Arles. Avec le slogan « Rebon-

dissez ! », cette journée invite à casser les idées reçues sur la maladie : 700 000 personnes en France sont porteuses d'une Hépatite B ou C, et la moitié d'entre elles l'ignorent encore qu'on dispose de moyens de plus en plus efficaces pour traiter ces hépatites et éviter ainsi qu'elles évoluent vers une cirrhose ou un cancer. D'autre part, il est très simple de se faire dépister. Voir aussi www.hepatites-info.com

■ Enquête sur les loyers et charges

L'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee) procède à une enquête pour mesurer l'évolution des loyers au niveau national. Vous êtes priés de réserver un bon accueil aux enquêtrices (teurs) qui viendront vous interroger à ce propos jusqu'au 19 janvier.



Félicitations aux mariés

Une bien belle cérémonie se déroulait le 21 novembre dernier dans la salle d'honneur de l'hôtel de ville. Dix-sept couples fêtaient leurs 60 ans de mariage, autrement dit les Noces de diamant. Une vingtaine d'autres leurs Noces d'or avec plus de 50 ans de vie commune

Autour du maire, Hervé Schiavetti, de Ginette Chabrol, déléguée aux personnes âgées et de Véronique Ponzé, présidente du Centre communal d'action sociale (CCAS), se pressaient de nombreux élus et agents de la Ville et du CCAS pour rendre hommage à ces couples arlésiens qui ont traversé l'histoire. A travers la vie de famille ils ont transmis à leur descendance les valeurs de respect et d'honnêteté. Avant de les féliciter, Hervé Schiavetti a tenu à les remercier : « C'est dans la famille que se posent les premières règles de la vie en société. C'est là que se construisent les personnalités harmonieuses. Merci d'avoir mené à bien ce travail, félicitations d'avoir pu vivre ensemble en famille, de continuer à soutenir vos enfants et vos petits-enfants. Merci enfin de vous être

investis dans la vie de la cité, par vos métiers, la participation à la vie associative, la construction de votre maison, vous avez tous participé à la richesse collective. »

Ginette Chabrol renchérisait : « La famille est une profession qui ne permet ni relâchement ni faiblesse. Vous représentez une page vivante de l'histoire. Vous avez su vous adapter à la marche du progrès. Conservez longtemps la jeunesse de cœur et d'esprit qui se lit sur vos visages. »

Quant à Véronique Ponzé elle a souligné l'importance de ce qui peut se transmettre entre générations : « Donnez à vos enfants et petits-enfants la mémoire des événements que vous avez traversés. C'est important. Nous avons tous besoin de racines et d'histoires. »

FM

Pour participer l'an prochain à la célébration des Noces d'Or (50 ans de mariage), de Diamant (60 ans) ou de platine (70 ans), les époux doivent prendre contact avec Rolland Del Corso du CCAS au 04 90 96 55 72.



Brèves

■ Actions de solidarité avec le Mali

Un groupe de jeunes musulmans arlésiens, étudiants et travailleurs, se mobilise afin de construire des puits dans un village malien. Leur association « Espoir, Savoir, Sagesse » déclarée en sous-préfecture l'an dernier, a déjà inauguré en février un premier puits à Ouélessébougou. Leur association compte aussi aider le dispensaire à s'équiper en matériel médical. Ces jeunes se sont aussi fixé l'objectif de soutenir les écoliers des quartiers qui ont des difficultés scolaires. Pour les joindre, appeler le 06 34 24 11 27 (c/o Abd el Hafed).

■ Forum : l'insertion, un défi

Jeudi 24 janvier à la salle des fêtes des professionnels du logement, de l'emploi, de la santé, de la formation, de l'accès aux droits, accueillent le public sur des stands d'information. Ce forum s'adresse aux bénéficiaires du RMI, de l'API, aux demandeurs d'emploi. Projections, débats et témoignages sont au menu de ces rencontres organisées à l'initiative du Conseil général, de 9h30 à 16h, entrée libre.



La gestion du RMI, c'est l'affaire du Conseil général. Jean-Noël Guérini a voulu renforcer le volet insertion.



Recensement de population

La campagne 2008 se déroulera du 17 janvier au 23 février. Pour la cinquième année, les agents recenseurs se présenteront auprès de 8 % des foyers établis dans les villes de plus de 10 000 habitants. Grâce aux résultats obtenus depuis 2004, l'Insee donnera en janvier 2009 les résultats officiels et complets de recensement de la population française. Ces chiffres sur le logement, l'âge des personnes, les modes de transport, les déplacements quotidiens permettent d'établir des statistiques nationales mais aussi commune par commune. C'est un outil de gestion pour les collectivités locales. Près de 350 articles de lois ou codes y font référence. Par exemple, la dotation de fonctionnement versée par l'Etat aux communes ou le nombre de conseillers municipaux varient en fonction du chiffre de population. Les informations données par le recensement sont capitales pour la prévention des risques majeurs, les prévisions de travaux publics, la création d'équipements collectifs.





Bernard Jourdan
Groupe Arles Ensemble

Vœux 2008

L'année 2007 s'achève avec de Drôles de Noël qui une fois de plus ont, avec leurs 100 spectacles gratuits, émerveillé et nourri l'imaginaire de nombreux petits Arlésiens mais aussi sûrement celui de leurs parents.

Une année qui se termine aussi par la reconnaissance par l'État de l'intégrité territoriale de la commune d'Arles, garante de la protection et du développement de la Camargue afin de pouvoir transmettre ce territoire unique aux générations futures.

C'est à l'unanimité que les députés ont voté les nouveaux statuts du Parc régional de Camargue assurant ainsi la pérennité de celui-ci. Oui, nous pouvons dire aujourd'hui : « la Camargue est sauvée ».

Après l'inauguration de la Grande Halle aux Ateliers SNCF par le président du Conseil régional Michel Vauzelle, qui a élevé ce projet au rang des grands projets régionaux, une ambition se concrétise pour la ville d'Arles avec et autour de la Fondation voulue par Maja Hoffmann. Cette Fondation de dimension internationale est dédiée à la photographie. C'est Franck Gehry qui est retenu comme architecte de la Fondation Luma pour le site des Ateliers SNCF. Ce projet devrait permettre la réalisation de librairies, restaurants, cinémas, entreprises de l'édition ou de l'image...

2008 sera aussi marquée par l'exposition au musée Réattu d'un autre illustre Arlésien, Christian Lacroix.

Les projets pour notre ville sont nombreux et avec la fin de ce mandat qui approche, les élus du groupe Arles Ensemble forment une équipe toujours aussi soudée, déterminée, intelligente avec une volonté sans faille de travailler pour leur ville et pour les Arlésiens.

Nous souhaitons à toutes les familles arlésiennes nos meilleurs voeux pour cette nouvelle année, voeux de santé, de bonheur et de réussite pour chacun.



David Grzyb
Groupe Arles Plurielle,
Parti Socialiste, Les Verts,
Mouvement Républicain et Citoyen,
Parti Radical de Gauche et Apparentés

Tous les élus de notre Groupe vous souhaitent, ainsi qu'à toutes les personnes qui vous sont chères, une très Bonne et très heureuse Année 2008. Que cette nouvelle année, vous apporte de la joie, du bonheur et de la prospérité.

Nous souhaitons également à notre commune, en cette année d'élections, de pouvoir compter sur une nouvelle municipalité qui – quelle qu'elle soit – développe un programme ambitieux d'actions, répondant aux attentes et aux besoins de tous les Arlésiens, dans les domaines de l'emploi, du logement, de la qualité des services et des équipements publics, de la solidarité, de la qualité de vie...

Nous espérons une municipalité audacieuse, s'appuyant sur des projets innovants, afin d'inscrire notre commune dans la modernité. Nous comptons sur une municipalité qui dépasse la somme des intérêts particuliers pour défendre l'intérêt de tous les Arlésiens, quels que soient leur âge, leur origine, leurs conditions ou leur lieu de vie. Bref, une municipalité qui assure à chacun d'entre nous la possibilité de bien vivre à Arles.

Notre commune est riche d'atouts considérables, qui nécessitent une mobilisation exemplaire de son Conseil municipal. C'est le sens jusqu'à présent de notre engagement au sein des majorités municipales qui se sont succédé depuis 1995. Cela sera également le sens de notre engagement demain, au sein de la future municipalité.

Vous pourrez compter une nouvelle fois sur la détermination des élus socialistes, verts, radicaux, du mouvement républicain et citoyen et apparentés pour faire avancer notre cité, dans la voie du renouveau !
Bonne Année 2008.

La loi du 27 février 2002 prévoit que « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Informations municipales afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électoraliste, partisane et polémique]. réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2551.



Gilles Cuizzi
Groupe Alliance Arlésienne,
élus UMP et DVD

Parmi le courrier reçu au bureau de l'opposition, il y avait une lettre apparemment égarée, qui, vu l'urgence, m'autorise, par ce bulletin, de la faire connaître à son véritable destinataire. Voici...

"Petit papa Noël, c'est beaucoup contrarié que je t'écrive cette petite lettre, sûrement la dernière, car à tes promesses je n'y crois plus trop. Papa dit que c'est parce que je grandis... ? Papa et maman ont insisté pour que je t'écrive une dernière fois, on sait jamais qui disent.

Je suis pas content, parce que tu m'avais promis plein de choses et j'ai rien vu ! Enfin j'exagère, juste de quoi me faire tenir tranquille, comme par exemple reboucher quelques trous des rues ; là on y a été peut-être un peu fort, on a même bouché la rue du 4-Septembre, enfin c'est mieux que rien ! J'ai vu aussi que des bancs ont été mis par-ci par là, c'est bien, dommage qu'on en ait mis aussi où personne ait envie de s'arrêter, mais au moins c'est fait.

Ah ! un truc que j'ai bien apprécié, le coup des lignes blanches où stationnent les voitures. Papa y m'a fait rigoler, plus on peint moins y a de parking qui dit. Maman, elle rigole pas, avec toutes les courses qu'elle a à faire après le travail, elle sait plus où se garer. Papa dit qu'un jour il y aura plein de parkings, comme ça nous, on pourra aller en ville en vélo, mais je vois bien qu'il y croit pas trop.

Ça me fait penser que l'an dernier j'ai eu un vélo, j'étais content ! J'ai pris les allées spéciales que la municipalité a faites, c'était chouette ; malheureusement, en ville, je savais pas où le poser, résultat un jour je me le suis fais faucher, plus une taloche à la maison. Je te dis pas, en un seul jour ça fait beaucoup.

Tu sais je me régalais d'avance de pouvoir aller au théâtre comme à la grande ville ; j'y suis allé avec l'école, c'était bien on n'avait pas classe pendant ce temps, mais je me suis barbé.

Maman qu'a eu une place gratuite, a dit à papa en revenant : ils ont bien fait de le faire petit ce théâtre car y a pas presse au guichet ! Elle a pas eu l'air enchantée de sa soirée. Comme dit papa à ses copains : elle est pas assez intellectuelle...

Que je te raconte, l'autre jour j'ai cassé ma caserne de pompier, un vieux jouet, mes parents veulent pas le remplacer ; j'ai dit c'est comme à Arles ; non a dit maman, à Arles ils ont toujours la vieille...

Bon ! Faut que je m'arrête avec mes pleurnicheries. J'ai une bonne nouvelle, je suis très content, j'ai appris qu'un père Noël venu d'ailleurs t'a fait un gros cadeau ! Tu sais les ateliers SNCF comme on dit. Y paraît que c'est énorme. J'y connais pas grand chose en train et en gare, mais papa dit si on veut que des grands trains s'arrêtent, il faut vraiment une grande gare et un sacré bon conducteur, on verra bien.

Bon, j'ai été un peu long, et encore j'ai pas tout demandé. Je profite de ce courrier pour te souhaiter une bonne année (Maman dit que c'est bien de le faire), et si tu peux, garnis bien nos gros souliers.

J'allais oublier, pour le nouveau collège, prends ton temps. Salut."

Compte tenu du délai de composition (1 mois), ce courrier qui ne paraîtra qu'en janvier a été adressé en temps voulu au Père Noël.



Les services municipaux

Mairie d'Arles ☎ standard : 04 90 49 36 36
Mairie annexe de Salin-de-Giraud : ☎ 04 90 49 47 00
Mairie annexe de Raphèle : ☎ 04 90 49 47 27
Mairie annexe du Sambuc : ☎ 04 90 49 47 13
Mairie annexe de Moulès : ☎ 04 90 49 47 28
Mairie annexe de Mas-Thibert : ☎ 04 90 49 47 20
Accueil cabinet du maire : Hôtel de ville, 2^e étage, ☎ 04 90 49 36 00
Accueil élus, Hôtel de ville, 1^{er} étage, ☎ 04 90 49 36 04
Arles Ensemble ☎ 04 90 49 36 12, 04 90 49 39 31,
Arles Plurielle ☎ 04 90 49 35 49,
Arles Passionnément ☎ 04 90 49 39 36,
Alliance arlésienne ☎ 04 90 49 36 77
État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 37 70
Passeport et CNI, ☎ 04 90 49 38 92
Habitat, 5, rue Molière, ☎ 04 90 49 47 40
Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 36 53
Enseignement, rue Plan-de-la-Cour, ☎ 04 90 49 59 95
Cimetières, cour des Podestats, ☎ 04 90 49 37 62
Urgences dimanches et fériés, ☎ 06 76 86 48 77
CCAS 2, rue Aristide-Briand, ☎ 04 90 18 46 80
Crèche collective Lou Pitchounet, 15, rue du Dr-Fanton, ☎ 04 90 96 32 12
Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard, ☎ 04 90 18 59 46
Structure multiaccueil : La Souris verte, rue M.-Allard, ☎ 04 90 93 68 51 ; La Poule rousse, Barriol, ☎ 04 90 93 76 80
Halte-garderies Van-Gogh, place Felix-Rey, ☎ 04 90 49 70 29
Gribouille, 10 rue du docteur-Schweitzer, ☎ 04 90 96 35 50
Antennes mairie Trinquette, 2, rue de la Verrerie, ☎ 04 90 96 22 61 ; **Pont-de-Crau**, rue Auguste-Broussonet, ☎ 04 90 49 63 89 ; **Griffeuille**, 10, rue Jean-Cocteau, ☎ 04 90 96 85 25 ; **Mas-Clairanne**, ☎ 04 90 96 53 61
Maisons publiques de quartier
Griffeuille, place V.-Auriol, ☎ 04 90 18 95 03 ;
Barriol ☎ 04 90 96 44 70 ; **Trébon** ☎ 04 90 96 53 61 ;
Trinquette - ☎ 04 90 96 22 61
Accompagnement scolaire ATP, ☎ 04 90 18 43 26
À Barriol, ☎ 04 90 18 96 34
Antenne universitaire, espace Van-Gogh et ancien archevêché, ☎ 04 90 49 37 53
Service des sports, rue F.-de-Lesseps, ☎ 04 90 49 36 85,
Maison de la Vie associative, 2, bd des Lices, ☎ 04 90 93 53 75
Office de tourisme, Esplanade Charles-De-Gaulle, ☎ 04 90 18 41 20

Les permanences du maire, des adjoints et des conseillers municipaux

Le maire, Hervé Schiavetti reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 36 00).
Martial Roche, premier adjoint, reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 59 88).
David Grzyb [Habitat] reçoit sur rendez-vous le vendredi matin au service Habitat (04 90 49 47 40).
Danielle Ducros [Administration générale] reçoit le vendredi sur rendez-vous (04 90 49 59 81).
Lionel Schneider [Sports] reçoit les 1^{er} et 3^e mardis du mois de 18 h à 20 h (04 90 49 37 14).
Véronique Ponzé [Politiques sociales] reçoit sur rendez-vous le 2^e mardi du mois de 13 h 30 à 16 h (04 90 49 59 97).
Claire Antognazza [Culture – la Roquette] reçoit sur rendez-vous le jeudi de 15 h à 18 h (04 90 49 59 97).
Bernard Jourdan [Enseignement] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 12).
Henri Tisseyre [Personnel et Trébon] assure une permanence au Mas Clairanne reçoit sur rendez-vous (04 90 49 59 86).
Nicolas Koukas [Démocratie locale, Propreté et Trinquette] tient une permanence le vendredi de 10 h 15 à 12 h à la maison de quartier de Trinquette et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 14).
Catherine Levrard [Ecologie urbaine] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 38 25).
Nora Makhlof [Enfance et formation professionnelle] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 38 25).
Jean-Luc Masson [Aménagement du territoire et marchés publics] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 06).
Christian Mourisard [Tourisme et Patrimoine] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 07).
Jacky Burle [Sécurité – Monplaisir] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 22).
Monique Tibarou [Fleurissement – Barriol] reçoit le jeudi de 9 h à 11 h au centre Christian-Chèze de Barriol et reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 35 77).
Ginette Chabrol [Personnes âgées] reçoit sur rendez-vous lundi, mardi, mercredi (04 90 49 35 77).
Eliane Mézy [Actions humanitaires] reçoit le lundi de 9 h à 11 h et sur rendez-vous (04 90 49 37 91).
Josette Pac [Petite enfance – Alyscamps] reçoit le 2^e et le 4^e jeudi au local des Alyscamps de 15 h 30 à 16 h 30 sur rendez-vous (04 90 49 39 31).
Daniel Descout [Handicapés] reçoit le mardi et le jeudi de 14 h à 17 h (04 90 49 35 77).
Jean-Yves Planell [Camargue nord, fêtes et agriculture] reçoit le mercredi de 16 h à 18 h, à Salières, 1^{er} mercredi de chaque mois ; à Albaron, 2^e mercredi ; à Gageron, 3^e mercredi ; à Gimeaux, 4^e mercredi ; et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 14).
Daniel Richard [Raphèle et Pont-de-Crau, Courses camargaises] reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe le samedi de 9 h à 11 h (04 90 49 47 27).
Philippe Martinez [Camargue sud] reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe de Salin-de-Giraud (04 90 49 47 00).
Jean-Marie Egidio [Taoumachie – Mas-Thibert] reçoit sur rendez-vous (04 90 49 47 20).
Jacques Bachevalier [Moulès, Enseignement supérieur] reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe le mercredi matin (04 90 49 47 28).
Arlette Callet [Politique de la ville] (04 90 49 59 83).
Alain Dervieux [Nouvelles technologies – Environnement Camargue] (04 90 49 39 31).
Sylvie Giorgi [Jumelages] (04 90 49 37 22).
Sylvette Carlevan [Santé – Droits des femmes] (04 90 49 36 12).
Catherine Laye [Economie solidaire] (04 90 49 59 83).
Thérèse François [Pêche] (06 07 90 59 32).
Jean-Marie Scifo [Chasse] (04 90 49 39 36).
Paul Brousses (04 90 49 36 12).
Sonia Tayolle (04 42 86 82 12).
Patricia Montagnier (04 90 49 59 83).
Magali Debaere (04 90 49 35 77).
Fabienne Bonnefoy (04 90 49 37 91).
Marguerite Arsac le jeudi de 10 h à 12 h (04 90 49 39 59).
Le groupe Alliance arlésienne (04 90 49 39 59).

État-civil

Du 5 novembre au 9 décembre 2007

Naissances

Léonie Breyse, Réda Karchi, Kaiss Kaddour-Hemissi, Louca Del Corso, Lou Bagnoli, Emilie Deleuze, Inès Larouzière, Alexandre Pacary - Le Caër, Baptiste Juan, Asma Abuelkas, Zackaria Montesinos, Mailys Squilbin - Lopez, Guilhem Buchet, Pauline Chaix, Axel Périn, Juliette Corrado, Téo Fabi, Shan François, Anas Tichout, Léana Galfout, Lison Crepel - Damas, Arthur Laugier, Faustine Durand, Chahinez Dahmane, Kyrian Marian, Jean Falcão Marques, Max Ussin, Jeanne Montdor-Florent, Adam Mokhtari, Adrien Llorens - Roure, Hugo Baeza, Kelyvn Gata Camara, Grégory Trouche, Martin Raviol, Gonçalo Da Silva Garcias, Lùana Bourgard, Doumia Berkli, Lauren Hustache, Noémie Perfetti, Rayan Mezgul, Zayan Troutier, Calvin Dehan, Kénan Curabec, Chelsea Guelai, Pauline Daniel, Roxane Coste, Ornella Blanc - Marchois, Amel El Khadri, Camille Novascone, Lorenzo Leveau, Enzo Raggi, Jonathan Alves, Tristan Salvazet, Noa Speller, Morgan Matteoli, Simon Boutelier, Mohamed S'Bah, Arthur David, Dana Jean, Mathis Raboisson, Laly Crivellaro, Youssa Ahmed Saddik, Camélia Azghar, Lamia Karim, Kahina Pozzobon, Farah Cavallier, Lynn Serny, Ilyess Aakor, Théo Ipsilanti, Kamelia Tegourt, Nasserdin Chebibane, Nathan Van - Sisoulack, Bastian Roche - Décombe, Lou Laurenceau - Leclere, Aïna Durand, Tosca Berthomieu, Sara Zrihen, Manon Cathala, Darren Amiot, Sajid Bouisse, Léo Minne - Ducognon, Mehdi Yatti, Léo-Paul Puyo, Clémentine Pourrat, Léna Legaz, Lino Rossigneux, Oualid Ziachi, Lénie Deltorre, Lény Rios, Naëlle Ibarra, Raphaël Gacia Y Riba, Dikra Barich, Arthur Waquet, Khadija Hezziou, Angel Poubill, Hugo Lassala, Clara Froppier, Yélina Vié, Kahil El Biar, Vladislav Wolski, Evan Bouquin

Mariages

Nicolas Lledo et Monique Mantica, Alain Rangon et Florence Rizzo, Jean-Michel Turchet et Claudine Legger, Samir Haddad et Sarah Battache, Hamid Chmita et Louissette Bordonado, Rachid Allouch et Latifa Zinouni, Said Hajjaoui et Hafida Attouk, Abdellah Kharchach et Hakima Battah, Christian Bonfils et May Charara

Décès

Maryse Manceron née Fourneau (57 ans), Paul Chapelier (96 ans), René Gardet (59 ans), Alberte Bernard née Liotier (78 ans), Emile Para (86 ans), Louis Valette (88 ans), Marie Gilles née Gay (96 ans), Suzanne Bouquet née Petit (89 ans), Marie Morbelli née Boyer (89 ans), Segundo Lopez (89 ans), Rina Bellei née Aquilini (91 ans), Viviana Picchi née Castellani (86 ans), Jean-François Arnaudo (80 ans), Marie-Thérèse Jeannon née Barale (95 ans), Yvonne Gammelin née Chupin (98 ans), Josette Commaille née Prézet (81 ans), Marie Chabaud née Ponsdessorre (84 ans), Suzanne Margarot (78 ans), Firmin Riquelme (91 ans), Marius Cayrier (75 ans), Roger Arnaud (88 ans), Ange-Auguste Bruschini (90 ans), Jean Novelli (76 ans), Marthe Ledrieu née Reversac (84 ans), Faustino Benvenuti (86 ans), Maarie Paris née Chalaye (93 ans), Jacky Tourrette (74 ans), Gérard Assier (86 ans), Fernande Benoit née Privat (96 ans), Robert Pascal (85 ans), Bruno Darboux (43 ans), Domingo Bertolin (89 ans), Secundino Audi (81 ans), Joséphine Gilles née Chauvin (95 ans), Olivier Molitor (42 ans), Georges Dreistadt (85 ans), Marcelle Chapelle née Delon (96 ans), Jean Bonanni (79 ans), Ginette Sauer née Verdeyme (80 ans), Ingrid Brun née Kowalski (63 ans), Driss Riffi (68 ans), Ahmed Ben-Fodda (76 ans), Jean-Pierre Cappe (46 ans), André Nicol (80 ans), Henriette Collet née Blaizac (93 ans), Martha Bouisseau née Cornillon (86 ans), Cécilia Tinorage née Surmay (89 ans), Joseph Montagut (94 ans), Marie Delorme née Moulinier (82 ans), Chaïb Abdesselem (66 ans), Marguerite Pastor née Duvert (89 ans), Jeanne Freychet née Alberto (84 ans), Evelina Guidotti née Caciagli (96 ans), Michel Herbé (72 ans), Alfred Arlaud (87 ans), Manuela Ripoll née Valero (86 ans), Lucienne Bard née Imbert (85 ans), Martial Coste (87 ans), Louise Rey (88 ans), Chérifa Benbarek née Lahrache (62 ans)

En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.

ARLES
 Magazine d'information de la Ville d'Arles N°118 - janvier 2008

<ul style="list-style-type: none"> ■ Directeur de la publication : Zani Koukas ■ Directeur de la communication : Christophe Cachera ■ Rédacteur en chef : Alain Othnin-Girard ■ Rédaction : Mélanie Vallat, Cristianini, Françoise Maurette, Jean-Pierre Autheman, Frédérique Bourquet ■ Photos : Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, DR 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Mise en page et photogravure : Graphistes associés (Arles), ■ Impression : Riccobono (Le Muy) ■ Dépôt légal : 7 mai 2003 ■ ISSN : 1283 5900 ■ Rédaction : Tél. 04 90 49 37 90 - Fax 04 90 49 37 21 ■ e-mail : magazine@ville-arles.fr ■ Direction de la communication et des relations publiques Hôtel de ville - BP 196, 13637 Arles cedex - Tél. 04 90 49 37 92 ■ Fax 04 90 49 85 48 - www.ville-arles.fr
---	--

Imprimé sur papier recyclé

Les urgences

Centre hospitalier Joseph-Imbert ☎ 04 90 49 29 22
 Clinique Jeanne-d'Arc ☎ 04 90 99 32 33
 Clinique Jean-Paoli ☎ 04 90 99 34 00
 SMUR ☎ 04 90 49 29 99
 Gendarmerie ☎ 04 90 52 50 60
 Police ☎ 04 90 18 45 00
 Pompiers 18

■ **PORTRAIT** ■ *En 2006 Arles signait la charte « ville, amie des enfants », promue par l'Unicef en France puis dans le monde entier, afin d'améliorer la protection, la santé, l'éducation des jeunes générations. C'est la mission de la déléguée de l'Unicef à Arles, Judith Grandclément.*

Amie des enfants

Unicef, un sigle avec lequel Arles va devoir compter. L'organisation, liée à l'Onu, s'occupe des enfants dans le monde entier. Depuis l'an dernier c'est aussi une association déclarée en sous-préfecture, inscrite et hébergée à la Maison de la vie associative. Judith Grandclément, 38 ans, responsable locale de l'antenne de l'Unicef, anime le groupe de bénévoles qui partage son engagement : faire reconnaître les droits des enfants.

Un engagement, une conviction : parmi les droits de l'homme, ceux des enfants méritent une attention particulière.

Après la seconde guerre mondiale, quand l'organisation sociale de nombreux pays était à reconstruire, protéger les enfants rescapés du conflit a mobilisé les grandes institutions internationales. En 2008, l'accès aux soins, à l'éducation, le droit de s'exprimer, d'être protégé, restent une cause urgente.

Hervé Schiavetti et Josette Pac, conseillère municipale déléguée à la Petite Enfance, ont signé en novembre 2006 la charte par laquelle Arles rejoint le réseau des « villes amies des enfants ». 130 communes françaises ont fait la même démarche. Artisan de cette charte dans le département, la présidente du comité des Bouches-du-Rhône de l'Unicef, Chantal Besombes, décidait de créer à Arles une antenne locale. Judith Grandclément, jusqu'alors cadre chez Harmonia Mundi souhaitait employer une part de son temps à une cause « qui ait du sens ». Affaire conclue.

« Cette jeune femme est efficace. Dès son arrivée elle a su mettre en route des initiatives autour de la Journée mondiale des droits de l'enfant, rencontrer des enseignants et d'autres partenaires susceptibles de s'associer à cette campagne », analyse Josette Pac, toute prête à lui fa-



ciliter les contacts avec les acteurs de l'enfance. Judith Grandclément s'est trouvée une autre alliée : Michèle Théret dirige le service de la petite enfance au centre communal de l'action sociale (CCAS). « C'est quelqu'un de très déterminé. Elle a le souci des choses bien faites et plein d'idées », rapporte cette dernière. Un café philo s'est tenu autour du thème de l'enfance en novembre au Malarte. Des élèves du lycée Pasquet et leur professeur étaient présents. La marelle peinte par Christophe Kay au jardin d'été, encore une idée de Judith Grandclément.

« La Convention internationale des droits de l'enfant a été signée par 193 pays. Ce texte donne une liste exhaustive des droits que les enfants devraient avoir. Ensuite, comment mettre en œuvre ces droits, comment mettre en évidence des besoins spécifiques ? C'est là que l'Unicef peut avoir un rôle important à jouer », Judith Grandclément explique ainsi que le simple droit de s'exprimer n'est pas partout formalisé par un conseil muni-

cipal des jeunes comme ici. Elle évoque aussi le droit à l'éducation, en particulier des jeunes filles qui dans certains pays sont interdites d'école. Le droit des enfants de ne pas faire la guerre, d'être protégés dans les conflits de la planète. L'utilité des grandes campagnes en faveur de la vaccination des enfants. « L'Unicef est l'acteur n°1 de la vaccination dans les pays en voie de développement » dit-elle.

Son discours sérieux et argumenté sur l'enfance et les protections dont il faudrait l'entourer n'utilise pas le registre de la sensiblerie. « Pour moi, ils sont l'avenir. S'investir auprès d'eux, c'est penser à la société de demain ». Parisienne d'origine, maman de deux petites filles, passionnée de musique et de danse, Judith a choisi Arles parce que la culture

et un cadre de vie apaisé lui paraissent un bon équilibre. « La photographie, le festival des Suds, le programme musical du Méjan, et bien d'autres propositions font d'Arles une ville culturelle ». Et tout près, Montpellier, Aix, Avignon et Marseille qui font aussi une belle place aux arts et aux événements culturels, précise-t-elle. Alors pourquoi l'Unicef ? « J'ai travaillé dans la musique parce que cela me passionnait. L'Unicef c'est encore cela, ce n'est pas n'importe quelle cause. Lors du dernier G8 en Allemagne, l'Unicef avait emmené 74 des lycéens "ambassadeurs". Ils ont pu parler aux chefs d'Etat et de gouvernements réunis sur les enjeux de la planète. »

Jusqu'en 2008, l'Unicef a décidé de mettre l'accent sur la protection de la petite enfance. Une autre campagne porte sur le droit des filles à l'éducation.

ALAIN OTHNIN-GIRARD
PHOTO : HERVÉ HÔTE, AGENCE CAMÉLÉON